

Pegantatsiri

Ogotaige omagaro

1



Nomatsigennga

Personal Social-Ciencia y Tecnología 1
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Curriculo
N a c i o n a l

Pegantatsiri

Ogotaige omagaro

1



Nomatsigenga

Personal Social - Ciencia y Tecnología 1.º



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Pegantatsiri - Nomatsigenga

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 1 - Nomatsigenga

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Cuarta edición, 2021

Tiraje: 435 ejemplares

Impreso en agosto 2021

Elaboración de contenido

Iris A. Rumiche Quintimari

Revisión lingüística

Silvia Luz Escobar Mincami

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Lucy Trapnell

Validación participativa

Lino E. Quintimari Casancho, Helder R. H. Solari Pita, Napoleón L. Chimanga Shumpate

Diseño y diagramación

Nylda Maribel Ataucuri García

Ilustraciones

Domingo Casancho

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Marleny Rodríguez Agüero

Se terminó de imprimir en agosto de 2021 en:

Gráfica Biblos S.A.

Calle Morococha 152 - Surquillo



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07721

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Sangenarementobasi

Nobairo:

Nakaratirori:

Ogomentotsipango:

Natimiri:

Ogometina:

Osarini:

Ogonijakantagantsi

Sërarijani / tsinanejani:

Oka pisangenarementobasika iroonti pasi. Omitokokimi pisangenarementobasika aike pikarataigira aike ogometimira, aro pigoke kero okomëtomotanimi ogomentotsipongokë. Nasanenakimiro nakeankimini obiro, arota pingantiro omagaro pigotagetira aike ikokagëtimi pigotiro.

Oka pisangenarementobasika opimi tojai antagantsipage kaninaropage pingankero paniro, iromitokokimi pikarataigira teka piriegi pobangokë, iromitokokimi ora te pigotiro antagetaigi atimaigirori, kara asingiitaiga, akaigabintagetiro pairorapage, ogotaneegi, akantaiga atimaigi aike basinipage ogotagantsipage asi timagantsi basinigite, aisati onganëma pitimirori oniagëmiro timantagantsi piniantëma pinganinabenkero kantëngicha jiraisonori aike yamëka.

Aro omitokokimi kaninasati pagakaninatiri omagaro pikarataigira pomatsigengasonori pitimirori, ogomintotsipongokë aike anchatositejegikë angiankima antagetaige antagantsipage aike omitokotobagekima.

Ora antagantsipage inatsi pisangenarementobasigëka aro pigontëmaro pomagimpike, pomanigiatsake, pomotsoke, pingeanakima, pintsibatobakima, piniantagekima aike inageke pomagimpitaigë pikogi pijitima, posiakagantiro ogomentotsipongo kaninagiteri aike kajigagitero.

Aro onganinatomokimi pisangenatagetiro pisangenerementobasika, piniake antagantsipage komantëminira yamë iroro, pisangenatiro kaninasati, arota pigotane aikero onganinatanë kaninasati pogetanëro.

Nokogini nagantimi pingabintsero pisangenarebasika irorota iranetaigapae pomatsigenga pasinienga.

Otingomisonori sangenatagantiro ogotagantsipage tojai nibarentsitsa inagetatsi jantapage (Digeibira).

Kaninasati pigotanë, nanintasantimini!

Ogëgotagetokotiro

1 Angankera

Obiitagantsi pangirentsipage



Ogotagekera		
1.	Ogotanepage paagetagani pangirentsipage	10
2.	Ogotagantsipage kero pibatsagata obiitanepage	14
3.	Ogotokotaigeri ogimingatagetiro obangire	18
4.	Netsëgobentaira omagaro	22
Nangankero nigokeka		26

2 Angankera

Antagetagantsipage



Ogotagekera		
5.	Anibategotëroti atimantapongoantara	28
6.	Okantagetari pongotsipage	32
7.	Ogotagetagantsipage ontaganiri pongotsi	36
8.	Akantapongotaigari aike irasi pasinisatiegi	40
Nangankero nigokeka		44

3 Angankera

Konaatagantsipage



Ogotagekera		
9.	Konaatagetagantsipage	46
10.	Simapage	50
11.	Ingotagetagani simapage	54
12.	Pogimingatagani nija	58
Nangankero nigokeka		62

4 Angankera

Siabagetagantsipage



Ogotagekera		
13.	Ogotanepage asi siabagetagantsi	64
14.	Oganinare tobaripage	68
15.	Anintaigero agebatsitejegi	72
Nangankero nigokeka		76

5 Angankera

Pangitagantsipage



Ogotagekera	
16. Ogotagantsi pangirentsigitepagekë	78
17. Iagetatsira aike kibatsibatsapage	82
18. Obangire jiraitira aike yamëtika	86
Nangankero nigokeka	90

6 Angankera

Kenabagetagantsipage



Ogotagekera	
19. Pasiniripage aike kasintarira	92
20. Kenabagetagantsigitëkë	96
21. Kenabagetagantsijenga	100
22. Ogotagantsipage kara kenabagetanatsikë	104
Nangankero nigokeka	108

7 Angankera

Kogantsipage



Ogotagekera	
23. Pasiniripage aagetira	110
24. Ogontëmara kero atimañanta	114
25. Antageta kogantsipagekë	118
26. Aagetobagantsi	122
Nangankero nigokeka	126

8 Angankera

Obetsikagantsipage



Ogotagekera	
27. Okantagetagani obetsigantsipage	128
28. Okantageta obetsikagantsipage	132
29. Obetsikantsipage asiegi aike basinisatigitebero	136
30. Akantagetanëro obetsikane yamë	140
Nangankero nigokeka	144

1

Obiitagantsi pangirentsipage

Angankera



Anibatëgotëro ogokera:

- Anetsageke ogotagantsipage obigitageantimaro kaninasati pangirentsipage.
- Anetsageke ogotagantsi kero pibatsagata obiitanepage aike pangirentsipage.
- Anetsageke agimingatagetiro pangirentsipage aike nega angankeri agamagëri.
- Ogokero netsëgobentagetiri janegijegi aike inetsiroka kaninasati timagantsipagekë.

Ogotanepage paagetagani pangirentsipage



Anibatëgotëro:



- Pairo onti chanko?
- Keroka inibatiro kaniri ati onganëma?



Intsome aniaigëntiro chanko ongiakakintai kaniri. Osamitëro pairo angantageke okogika ontime tojai pangirentsi.



Posiakagantiro ora okantakagagekaira chanko.





Pinetsero osiakagantsika.



- Pairo okanti tsinane pairo okantobitiro?



Anibatëgotëro kero akantagetiro ageka pangirentsipage.



Pinetsero aike pintsaitiro okanti aisonori.



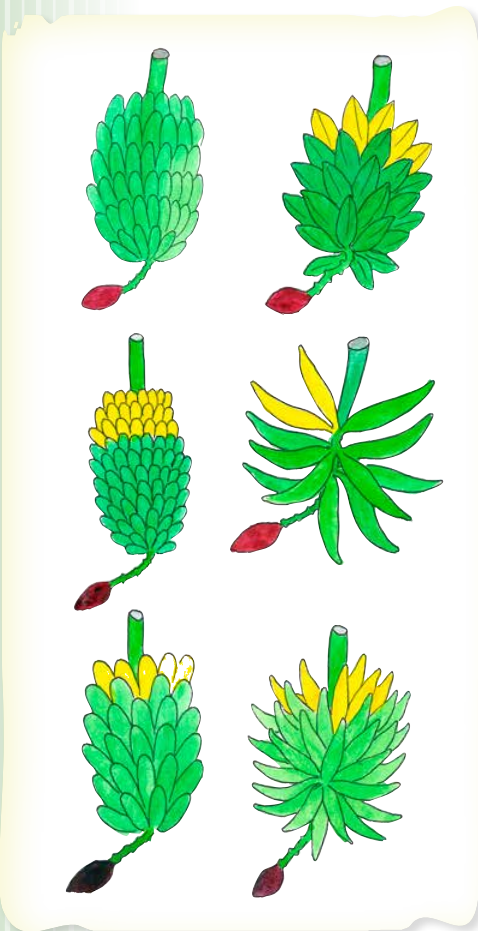
Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira pikantagekera.

- Pigote paio pobetsikantageta aitika oge sabiro?

Aroka oge sabiro aiti ora angotagekera.



Posiakagantiro omagaro angotageantëmaro sabiro.





Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira pikantagekera.



Ira Nomatsigenga pangitagetatsika pangirentsipage kero itaseati kerosati ikogaro piari.



Posiakagantiro okantageantagani singi.



Posiakagantiro okantageantagani kaniri.



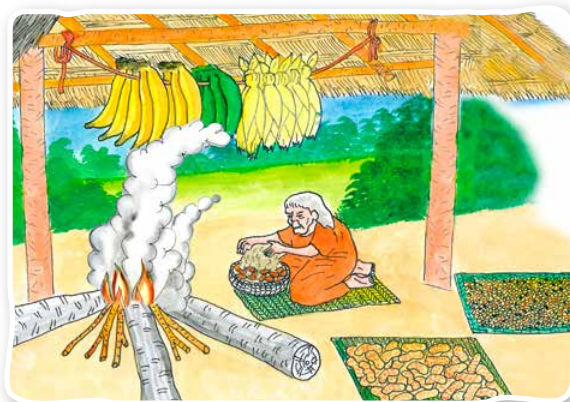
Ira Nomatsigenga pangitagetatsika pangirentsipage kero
imichatiro ipangitageteti ipabakagetaroti.



Ogotagantsipage kero pibatsagata obiitanepage



Pinetsero aike potabitiro.



- Pairo orogagiabiritiro aike itiribiritiro somamo pangirentsigitsopage?



Osotoitanë ajakinte ingomentopongo janeki angemisankero chanko ongomantakai kara okantagani kero pibatsagata obangirepage.

Opigapaima anibatëgotapairo aniaigënti.

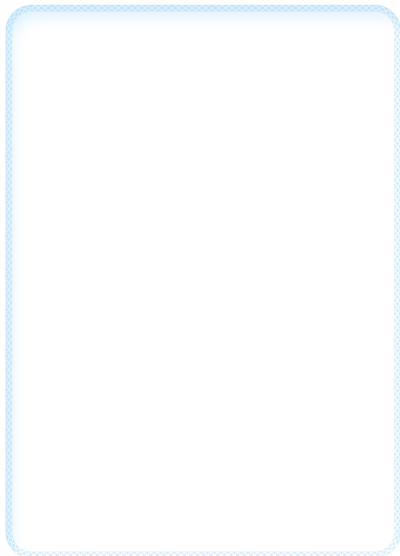


Posiakagantiro ora okomantagekai chanko.

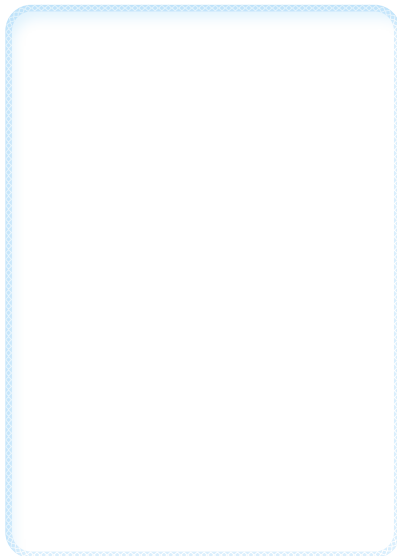




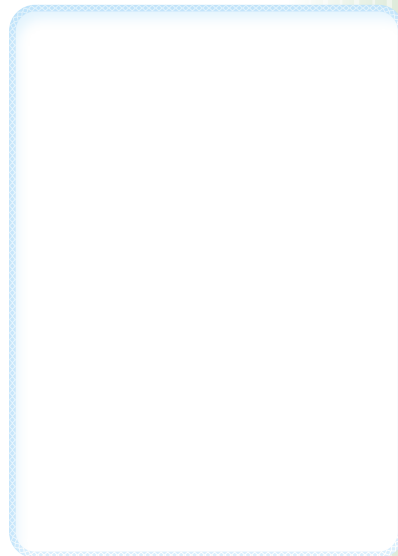
Posiakagante pangirentsigitsopage.



kemigitso



tsitoykigitso



ingigitso



Irinibatakagaigëmi ogometimira aiti okantagani oganontaro pangirentsigitsopage.



Pintsaitakagajiro okaninatiri.

Pitiritagani kemigitso somamo.

Otsatageta.

Obiriatëro.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Anibatëgotëro anchagitsopage inagetatsi basinigitekë kero yobatsagagitsotakagiro.

Ira sharakasati kero yobatsagagitsotakagantaro irogagekero kara kobitinirokë iritatokontëmaro singimingaa.



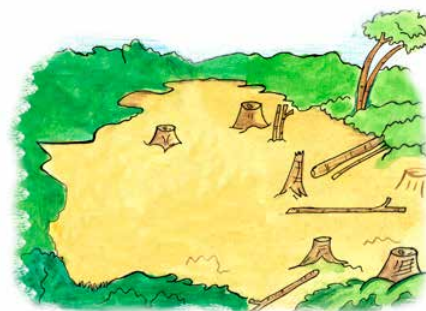
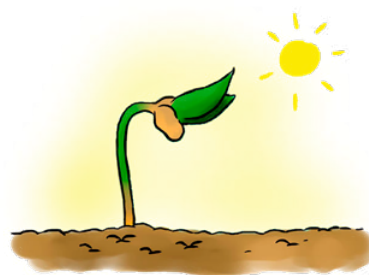
Ira pimantagetirora yamanantinerini obetsiro ora ogitsopage oborisatage.



Pisangenate x kara okaninatiri.

	Osingotagani	Kobitikë	Yotegitiro
Nomatsigenga			
Sharakasati			
Fabrica			

Pintsaitakagajiro kara okaninatiri.





Posiakagantiro asiati aike basinisati
pangirentsigitsoki.



--	--



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.

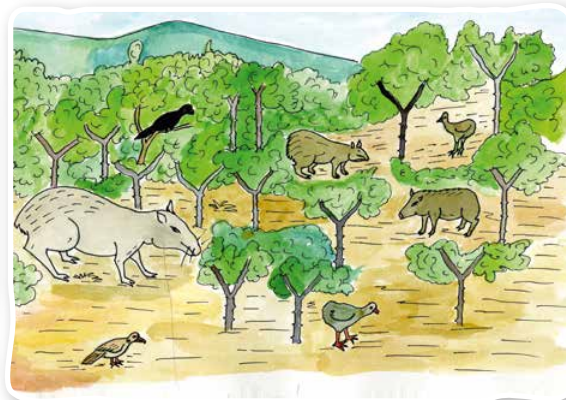
Jirai aiti ogotagetagantsi kero pibatsagageanta ora
pangirentsigitsopage intsome ogotajiro.



Ogotokotaigeri ogimingatagetiro obangire



Pinibatëgotiri pasiniripage aike tsimiripage ogimingatagetiro obangirepage.



Intsome aniakintiri charine ingomantairo ira agimingatagetiro obangirepage kantacha tsimiripage aike basinipage.



Posiakagantiri tsimiripage, piratsipage ogimingatagetiro pangirentsipage.



Agamabentokokimaroni obangirepage kero yogimingatagiantaro ira tsimiri aike piratsi.



Irinibatakagaigëmi ogometimira pairi pagetiro obangirepage.



Aitika pobangire pinetsekobintëroti, kero yogimingatagiantaro osipage aike ogitso, keroka pinetsiro aro omantsigatanë aike ongamasiatanë kara iratsikagekerori aike intsintagekerori osipagekë. Ira songori, maseri, tsintseti, tsomiripage aike kirinkatsi.

Aisati pinetsekobentëroni pobangire, keroka aro. Iritsongëro tsimiripage aike piratsipage, ibega sagari, somani, sharo, posari, shoto, charito aisati tsiroti.



Pintsaitakagiyo yapagetira.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Intsome ogotajiro pangirentsi yogimingatageti tsimiri aike basiniri.



Posiakagantiro mantsigatatsira aike ora kajigaro.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Poniagiri: pigonijagajiri.



Pingemisantiri inibabasiti ogometimira:

Akantiri eiro ogamagiri songori

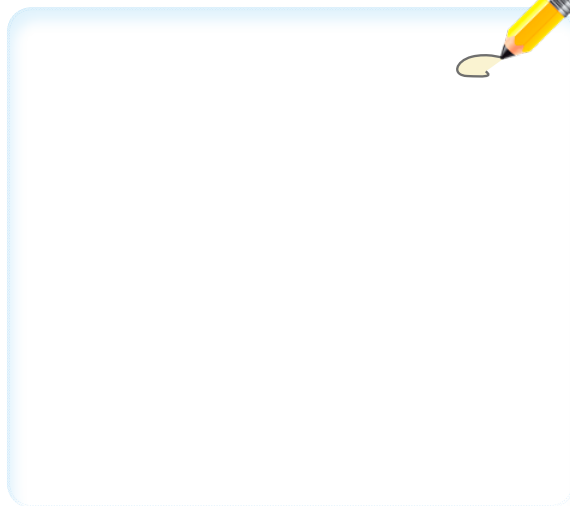
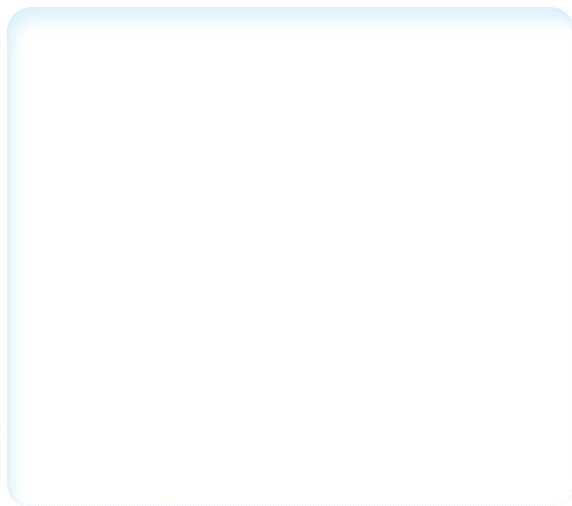
Ira songori yapagetiro osi obangirepage okogika agamagiri atagamorokerini teka ogëneri ositsa anchapari otsinakineri. Aisati omingamorokineri katëroki antsi iromegatekimari Nomatsigenga iragakeri irakinte nija irisotokabekima aito ingamake.

Ikantageti yobigagetiri pasinisati.

Ora yogamagantaigari sharakasati ira songori irishagëkerini itsineja ingonogëro pacharosi kara imorokë kara pangirentsipageke.



Posiakagante asiati aike irasi sharakasati yogamagiri songori.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Kaninaro yobigantageta sharakasati, karari kero ojokiro asiati.





Anibatëgotëro osikagantagantsi.



- Nega okantiri kara yoganinatiri ianikite?
- Pairo okaasibiritimi?



Aniaigëntiro chanko osamitagegintiro nega okanta ikañatanta kaninasati ojanikite jirai.



Posiakagantiro okomantagekai chanko.



Aiti netsëgobentiri janeki



Pingemisantiro ogometimira aike posiakagantiro.



Inëti ingañamento.



Angë ogomentantsipongokë.



Inëti iromagimpire.



Inëti ibaperite nasi.

Inëti obairo.



Pisangenatiro antagaisati pobairo.



Posiakagante pite magempitagantsi pinintasantira.





Pinetsero osiakagantagantsika netsëgobentiri janeki aike pintsaitiro okaninatiri.

Netsëgobentiri
irangañamento.

Nobairo
Kogentimaaro.



Netsëgobentiri
inankima ibairo.



Netsëgobentiri
ogomentantsipongokë.



Netsëgobentiri
iromagimpire.



Pigonijagairi pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Janeki kara imitokotaigi pongotsikë



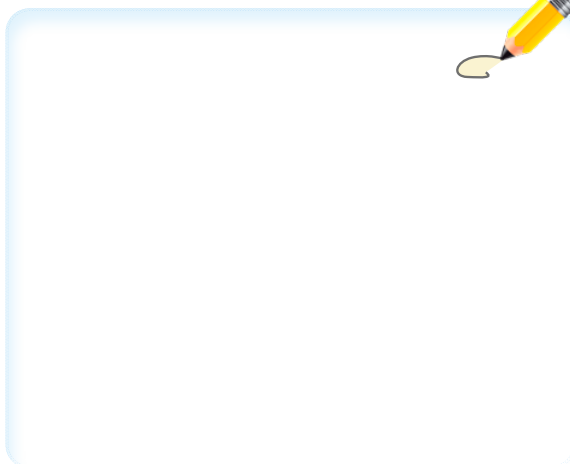
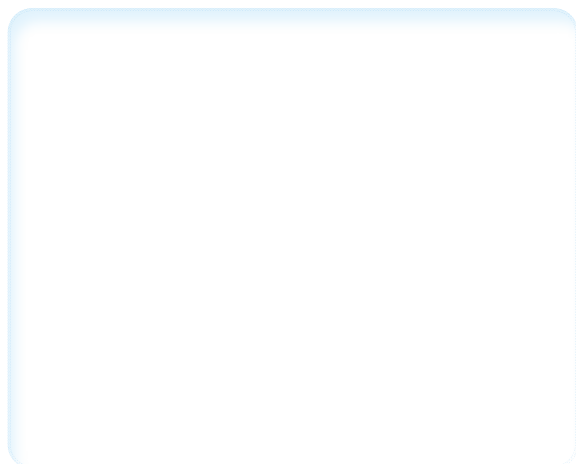
Anibatëgotëro ora omitokotaigiri apatijegi kara pongotsikë.



Pomotsote ora pomitokoti kara pobangokë.



Posiakagante pite pomitokotira kara pobangokë ora te ine jonokëra.



Jananeki aiti, netsekobentagetaigimira aisati pini ora pingantagekera pintimantaigema kaninasati timagantsigitepagekë.





Nangankero nigokeka.

Obigitënte kaninajiro pangirentsipage

Pairo anganke?

Osiakagantagekeroni paperibasikë ogotagantsipage inatsi timagantsikë obigitankima kaninajiro pangirentsipage aike oganontageta kero pibatsagi agagetira.

Nobetsikasitanëmáro.

- Anibatëgotëro igotageke ogotagantsipage kero pibatsagata obiitanepage aike pobigitagani pangirentsi.
- Opatotëma mabanake.
- Omarintëma osiakagantë ogimingatiro pangirentsipage kantacha piratsipage.
- Basini osiakagantë ogotanepage pagetagani kaninajiro pangirentsipage.
- Osiakagantë ogotagantsipage kero pibatsagata obiitanepage aike pangirentsigitsopage.

Ogonijankero akankera.

- Aganinatëro tsomagi ogankimaro antagekera.
- Antsiregekero paperibasi tsomagi akaitiri.
- Antagaisati osotokinte ongomantanke akantagekera pomatsigenga.
- Ira ogomeantatsiri iranetsëro ikantageke janeki ingomantagekeri ora yamasitagekera.
- Ongomantankero imenganime aike iromitokote janekijegi.

Anetsairo omageroka akantagekera.

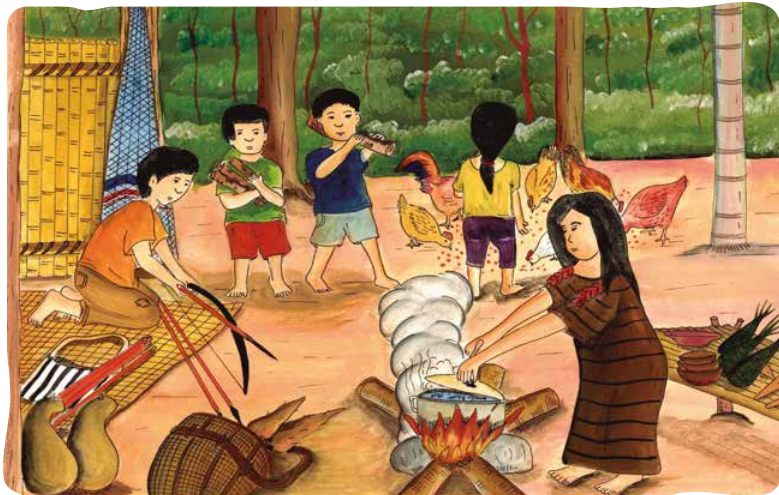
Somitagantsi	
Pairo pigoke?	
Pairo pinebetobaka pikantagetaigërori?	
Antagaisati imitaigë pitsibatara? ora angatagë.	



Anibatëgotëro ogokera:

- Nongomantëgotëma nega nakanta aike nega nakanta natimiri nomatsigengasonorikë.
- Nanetsëkokero okantageta pongotsipage natimiri aike inatsi basinipage timagantsi.
- Ogokero nega onganëma kara itoatasantiro anchatopage.

Anibategotëroti atimantapongoantara



Anibatëgotëro:

- Pairs timagatsi pongotsikëra okanti osiakagantsika?
- Pairs pïkarataigi pitimi pobangkë?



Aniakinte charone ongengitsatairo kara yogonijaganëri tsintseti ontagani pongotsi.

Posiakagante ora pinintasantobë okengitsake chanko.



Anibatëgotëro:

- Ati angankimame kerome pini pongotsi?

Pairo akantageti pongotsikë



Posiakagantiro pobango nega okantageta aike pingomante aitika poropage pisamamento.



Anibatëgotëro:

- Nega okanta pongotsi jirai, nega okantaja yamëka?



Posiakagantiri aike pisangenatiro ibairopage timatsi pobagokë iromitokokimi ogometimira.





Anibatëgotëro:

- Pairo pomitokoti pobangokë?



Posiakagante pite ora pomitokoti pobangokë.



Pinibatagiri pikarataigira ora pinintasantagetira, pairo pigotasantira aike kara pikantara.



Posiakagante ora pikogi pingantasantëro kaninasati.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Posiakagante ora pigotasantira.



Pinetse kantokotagetanëngichara irasi Majari.



Anibatëgotiro osiakagantsika.



Posiakagante maba okanta ikibei atiri.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Asotokanë anetsageginte ati okantageta pongotsipage inatsi atimomentogitekë.



Anibatëgotëro:

- Pairo yobetsikantagekaro pongotsi?
- Aisati okantageta omagaro pongotsi?
- Aro okantageta jirai pongotsipage? Pairo?



Aniakinte charine osamitagekintiri aroka okantageta jirai pongotsipage nega ikantaigiro kara yobetsikaigirori.



Opigaima ogomeantatsipongokë anibatëgotapairo aniageginti aike akemakintira.



Posiakagante pongotsi kara okanta jirai.



Basinipage pongotsi



Pinetsero osiakagantsipageka.





Anibatëgotëro:

- Pingantagetinaro ati okantageta poropage pongotsi osiakagantsikëtika.
- Aiti osigobagagetachara?



Posiakagantiro pobango kara pini timagantsikëra.



Pogonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Ati okantagetanaka obetsikagantsi pongotsi yamagitekë?

- Yamëka aiti antataro pongotsi inatsi anchatosike aiti basini omanantaga.



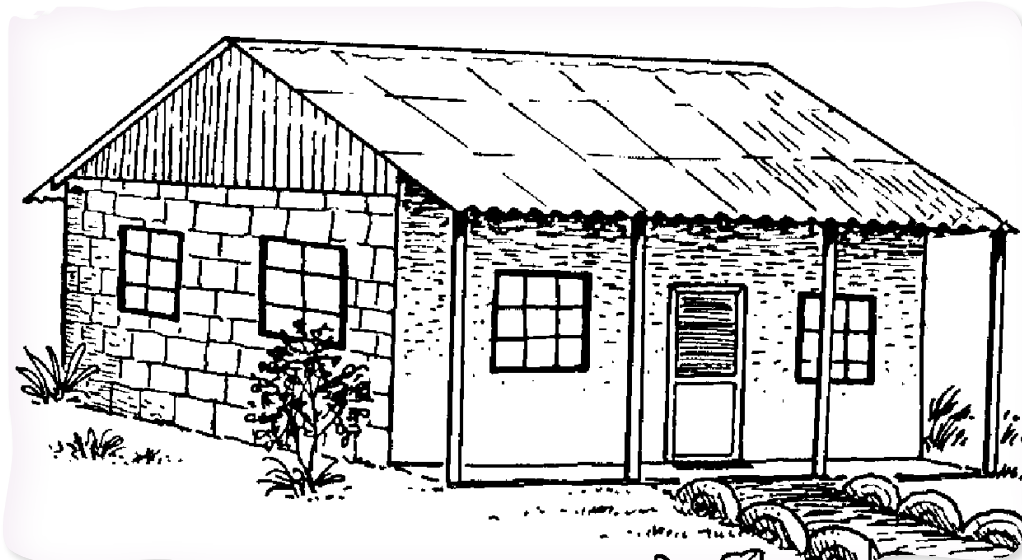
Posiakagante ora iroraigeka yobetsikantagetanakaro pongotsi.



Pairo yobetsikantagetanakaro pongotsi oka iroraika konijatagetanëngitsi? Pairo yobetsikasitantaro karamina? Pairo ikantobitaigi poropage te ongomeite?



Pomotsote ora pongotsi kaninagitero ora te ongatsiringagitete.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Anibatëgotëro:

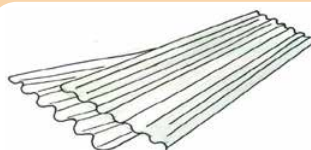
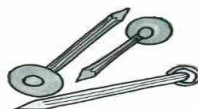
- Ora karabo pipëgajiro pasiropage?
- Pairo yagasibiritiro karabo te irisitigantaimaro pasiro?



Pintsaitagajiro ora agetira anchatosikë aike ora amanantagetira.



Foto: www.taringa.net



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

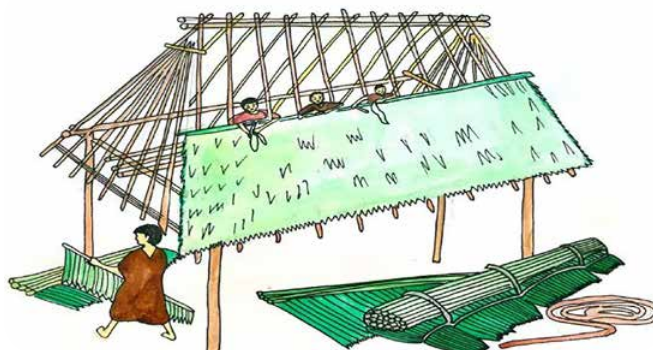
Okogika ongantajima pibega jirai ora pongotsipage angabintsairoti anchatosi kero okogitearo angantëma obango arota kero pamanantagetiro irasi sharakasati.



Ogotagetagantsipage ontaganiri pongotsi



Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

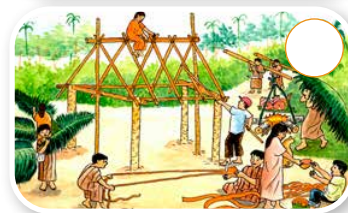
- Nega okantagani pongotsi? Pairo okantagani irotsita? Pairo agiatiro? Pairo agetiro angantëmarora?



Intsome anetsaigënte pongotsi irorai antagetachara aike osamitagekeri charine pairo anchakipage agasitagekero.

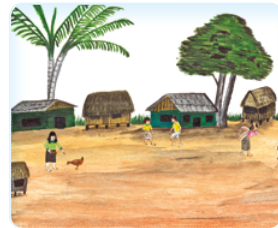
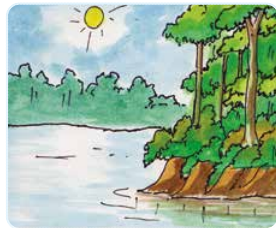


Pinetsero osiakagantsika aike pobetsikiro kara oparintari irooti kara pitsongara (1-6) ontagani pongotsi.





Pinetsero osiakagantsika aike pisangenate X kara okaninagiteti ontagani pongotsi.



Anibatëgotëro:

- Pairo kibatsipage kaninatatsi okogika ante obango?
- Okogika ante obango, omitobakemani omagaro?



Pintsaitakagajiro ora ikantageti sërari aike tsinane. Ontagani pongotsi jirai.



Kara timagantsipongokë aiti ora intageti paniropage. Aiti ora ikantagetaigi sërarigegi aiti ontagetaigi tsinanejegi aitisati kantagotagetanëngichara.



Ora anchatosi opagetai angantagentëmaro pongotsi.

Obetsikënika pongotsi agasitagekero osipageka.



tsigarosi



komirosi



chorinasi



kopasi



Posiakagantiro.

Pairo osi agasite okogika omangosite asamamento poro tsitinigite kara anchatosike?

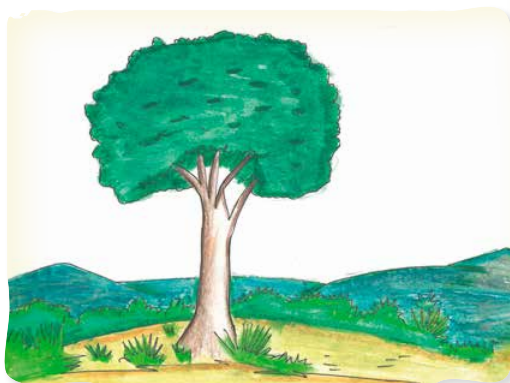
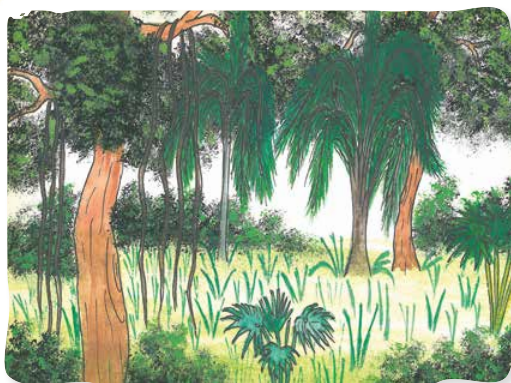


Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Ainta Nomatsigenga kantantaro ibango karamina tenta inaeti osipage anchatosikë. Ikantaigini aisati përonta inëri. Ati pikantaigi obiro?



Pinetsero osiakagantsika.

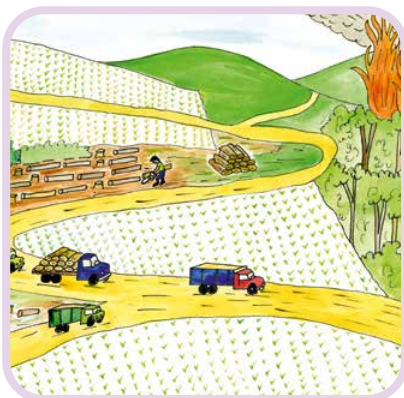


Anibatëgotëro:

- Nega osiakagantsi pinasanti anchatosi?
- Nega onganëma otsonkerotika anchatosipage inatsi atimomentokë?
- Kara pitimomentokë aiti komirosi, kopasi, segasi, tsigarosi aike chorinasi?



Pisitokotiro osiakagantsi komantaira kara te inagetaje anchatopage pibega komirosi, kopasi aike pasinipage osipage aike anchatopage.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Tenta inae angantaima pongotsi yamëka akanti otyomijani pongotsi katsiringanaropage.



Akantapongotaigari aike irasi pasinisatiegi



Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

- Nega ontagani kantacha pongotsipage nega?
- Aisati posigobaga?
- Nega okantageta?
- Pairo titagantsi ogotageke antankima pongotsi?



Kara jirai ira apatijegi yobetsikantaro anchagipage asi pongotsi opagetaigai anchatosi. Kara yobetsikaigi pongotsipage itibentagetaigaroti.



Pinetsero opagetai anchatosi okogika obetsike pongotsi.

komiroso - kopasi - tsigarosi - chorinasi - pasiro - topetsa
tsintakitongi - mopëtikabi - sabetaki - tiñori - kipasi.



Pigiatsatiri inibabasiti ogometimira.

Nokogika nobetsike pongotsi nagasitëro

pinageti



pibega



atankimarora komiroso, kopasi, atankimaro omitikara

nagasitëro



agisitigantëmaro anchato

agasiitëro

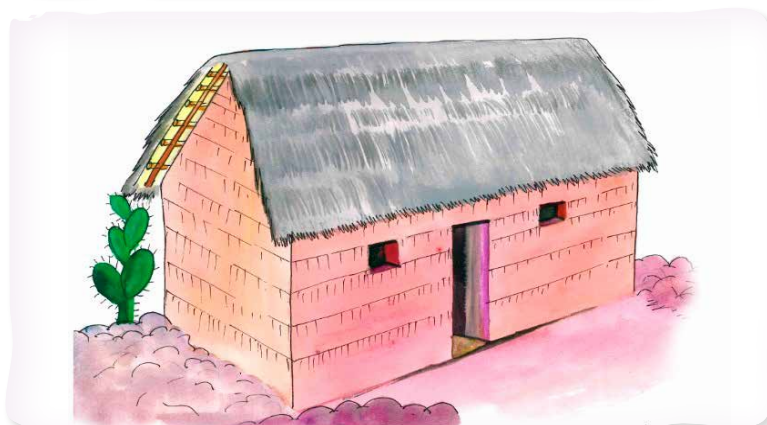
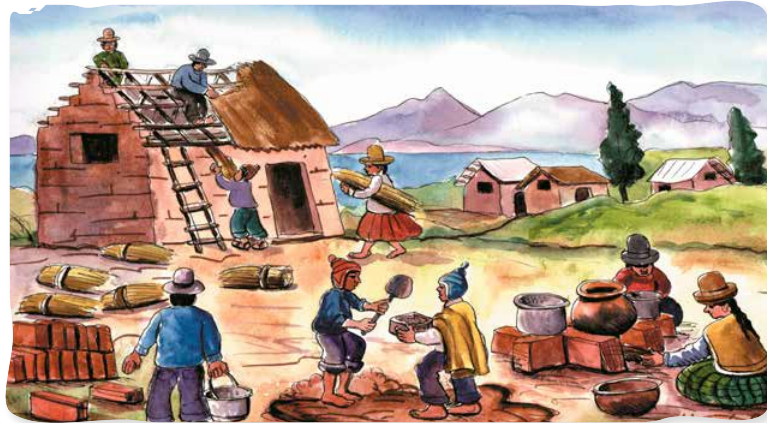


Ora pongotsi omagaro
okantagani kara
pobetsikaganiri?

Kara Cusco aiti timagantsigite jitacha Espinar itimageti quechua. Katsingagiterisonori iribariabekimaka obariatsiri.



Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo piniageti osiakagantsikëka?
- Pairo yagasitëro kara yotantotërori?
- Pairo ikantagaro pongotsipongo?



Posiakagante maba antagemento pongotsi irasi
Nomatsigenga aike irasi kechua.

Nomatsigenga

Quechua



Pincharingiro (x) pongotsikë inatsi okatsiringagitetiri
aike pisitokotiro pongotsi inatsi kara katsingagiterikë.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.

Okogika obetsike pongotsi angeankimani negagite
inaigasegi aike anetsero nega okantagiteta.





Nangankero nigokeka.

Antanerijegina!

Pairo anganke?

Angantageke pongotsityaki kibatsibatsakë.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotasitëmaroni.
- Ongoigë patiro pongotsi angankera.
- Anganke pongotsityaki akoigëra.
- Asangenatokokero paperibasikë ora antageantakarora pongotsityaki.
- Ogotokokero okantageta pongotsisonori aike basinigitebero.

Ogonijankero akankera.

- Aganinatëro tsomagi ogankimaro antagekera.
- Ogekero mesapagekë aike antsiregekero paperibasi.
- Antagaisati irisotokaigënte ingomantankero ikantagekera pomatsigenga.
- Omarintanëmaka ingomantankero ibairo aike pairo ijibirika nega.
- Ira ogomeantatsiri iranetsëro ikantageke janeki ingomantagekeri yamasitagekera.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

Somitagantsi	
Pairo pigoke?	
Pairo pinebetobaka pikantaigërori?	
Imitaigë antagaisati pitsibatara?	



Anibatëgotëro ogokera:

- Ogokero kara okanta konaatagantsipage pitimiri.
- Najigotakeri ikantageta simapage aike ora inagetirira.
- Nongomantë paio agakaninatasitëri kasintaro nijapage aike kero ogimingajantagetaro.
- Ogokero akantagetiri oganontaigari simapage.

**Anibatëgotëro:**

- Ati okari konaatagantsipage pinei yaka osiakagantsikëka?
- Pairo agasitagekero ikonatobintika?
- Pairsi manchakori ikonatageti okapage konaatagantsipageka?



Ogokenta pairo konaatagantsi anganke yamëka intsome okonataigente nijakënta.



Posiakagante pairo konaatagantsi angantaigënte.



Ora anchatopage igontagetari kara negaraka
ikantageta simapage.



ikeiti sima.



yogitsoati sima.



Pisitokotiro ora anchatō komantaira ikeitini sima.



Kara okebatsiati
nija ira sibaiki, jetari
segoripage irinake
onamijakē keronta
iniobintanaini kero
ikagintyogiti.





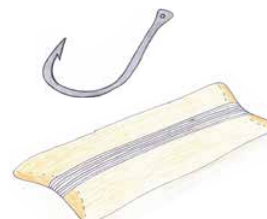
Posiakagante ora ikanti piri kara okebatsiati nija.



Agantagetari sima



chokopi



katsirontsi



simeri



siriti



tsiperi



Posiakagantiri simapage agantari katsirontsi.

Bentakitatsira

Te iribentagite



Posiakagante ora konaatagantsi pinintasantira.



Intsome ogotokotiri kara inapë simapage.



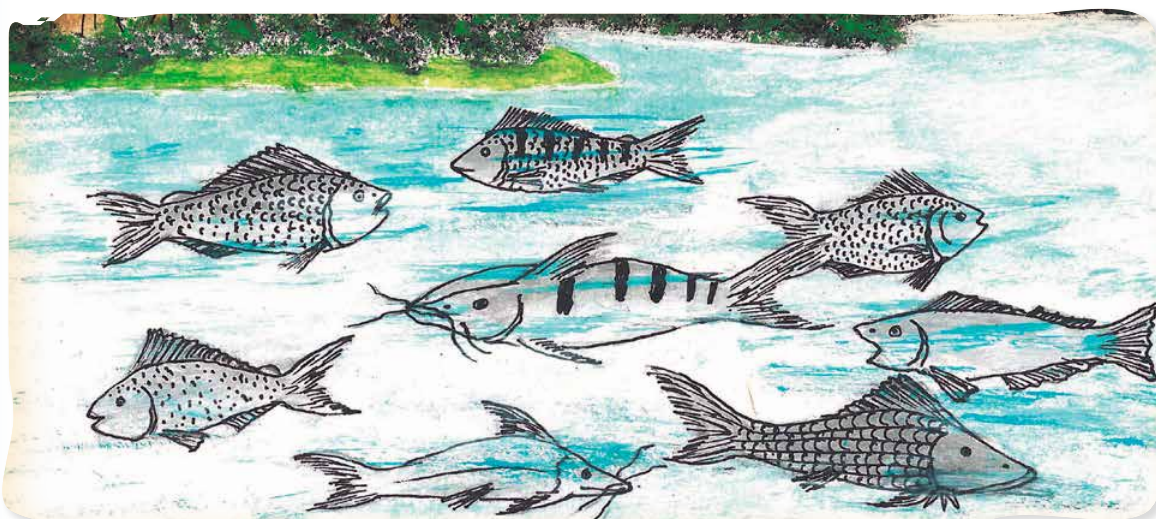
Angemisankeri ogometaira ingengabagetokokerini simapage.

Anibatëgotëro:

- Pingate ibairopage ira simapage inagetatsi kara pitimomentokë.
- Pingantokotiri poro.

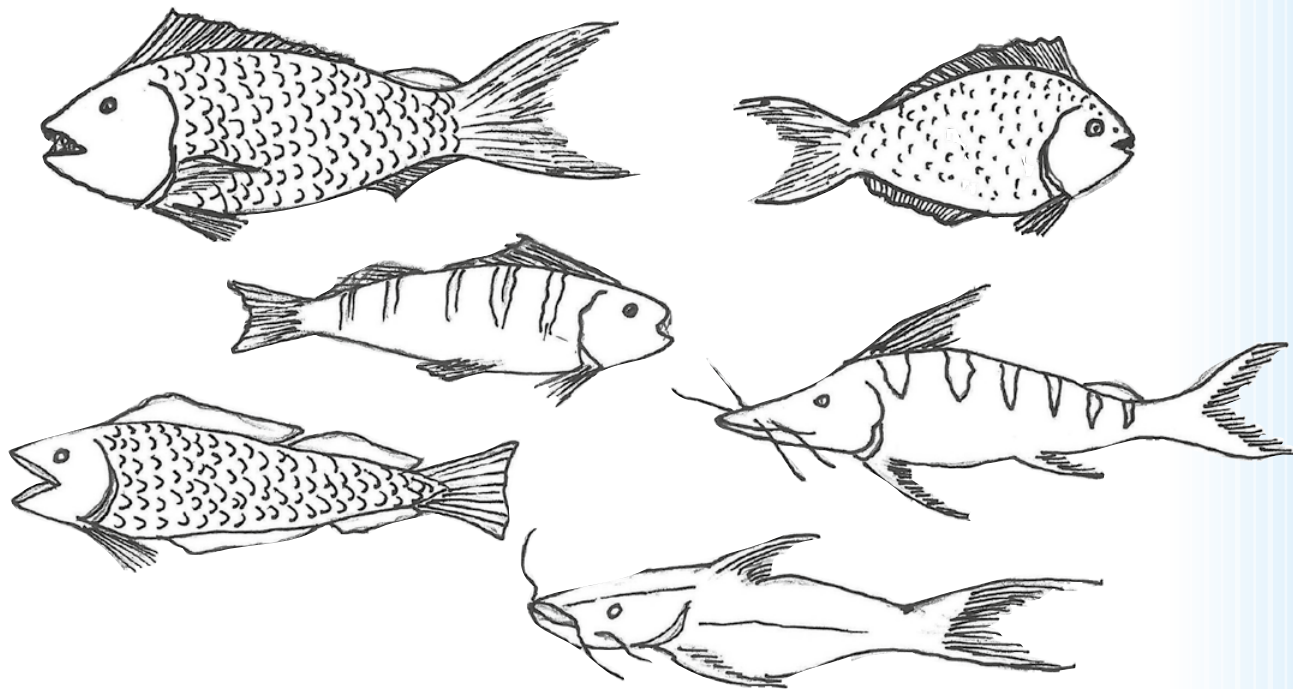


Pisitokotiri ira sima inatsi kara pitimomentokë.





Pinetsero osiakagantsika pisitokotiri ira sima iraitaga aike pincharige ira te ine irai.

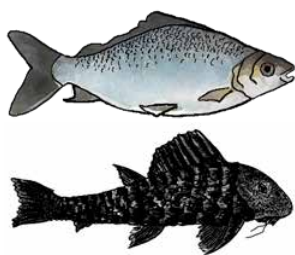


Intsome anetsaige ora yapagetira.



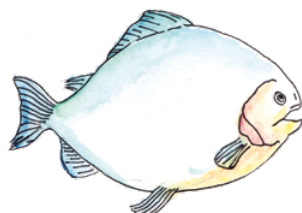
yapageti

sabiro, kaniri, no come.



yapageti

somobatsa.



yapageti

kaniri, no come kajiro.



Pintsaitakagiro kara okaninatiri.



yagageti batsatsi
aike pacharipage.



ichomikiro mopë.



yapagetiro omaniki.



yaagetiri kajiro.

Sima bentakitatsi aike sima te irobentakite

Aniagetiri sima bentakitatsi ibega simasonori, aintasati
sima te irobentakite ibega segori.



Posiakagante.

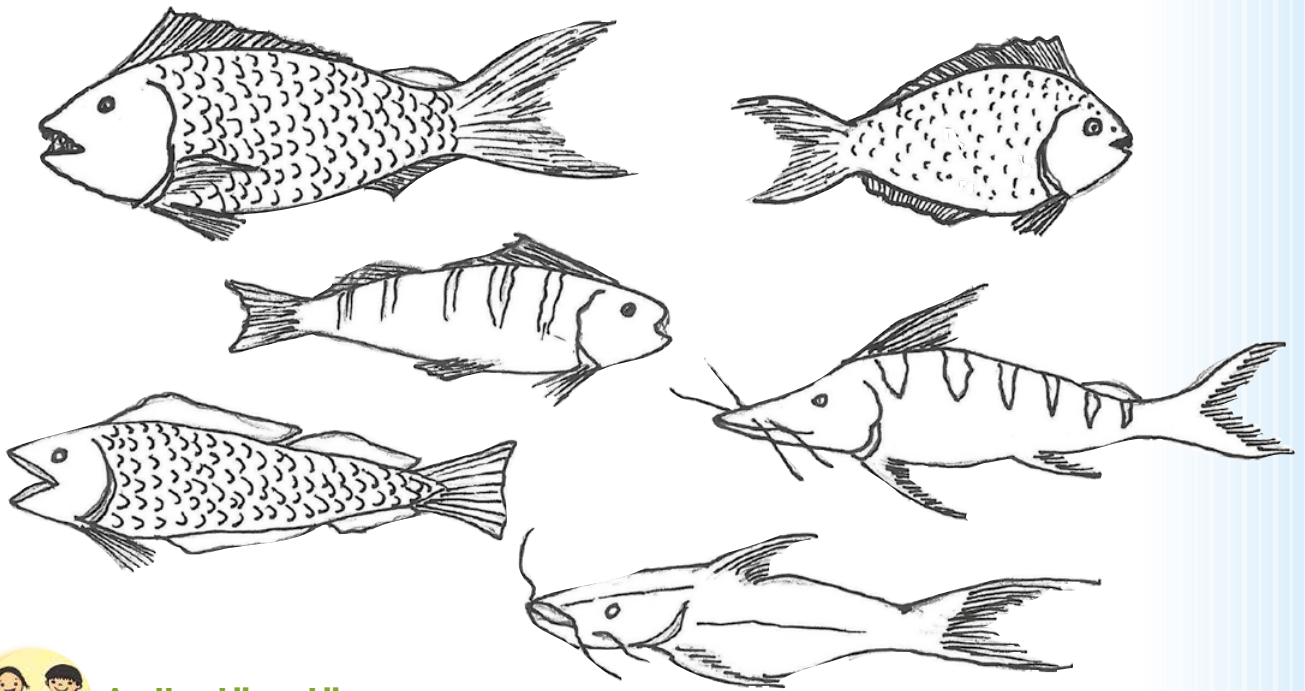
Inatsi ibentak.

Te ine ibentak.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.

Ainta simapage inatsi itsei

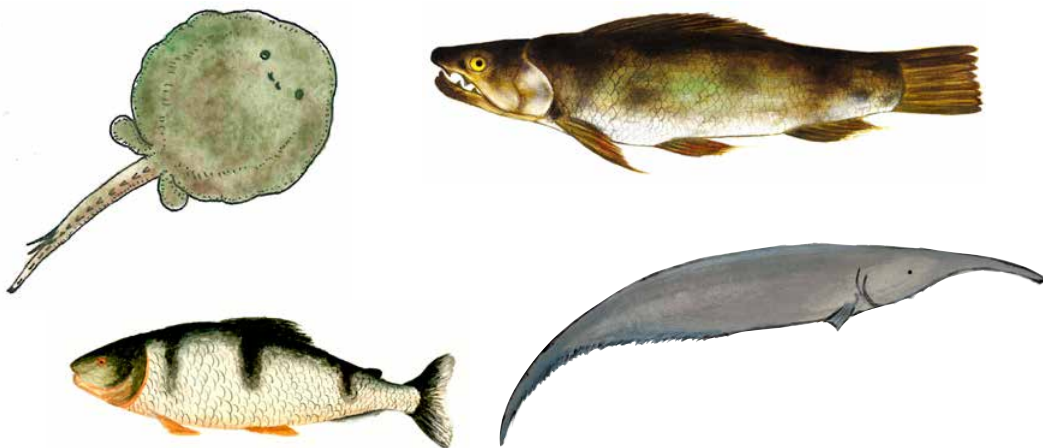


Anibatëgotëro:

- Pairo pinei osiakagantsikëka?
- Pingantagete ibairo ira sima inatsi itotseite?
- Pairo ikantaro itotseite?



Pincharinge sima inatsi itotseite aike pisitokotiri te ine itotseite.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



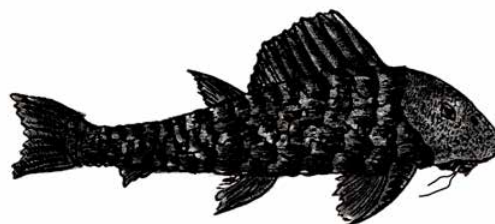
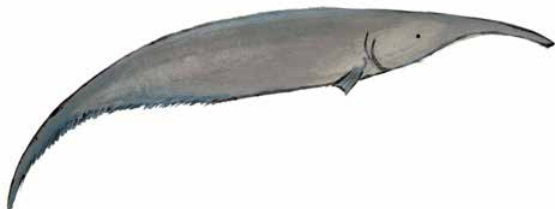
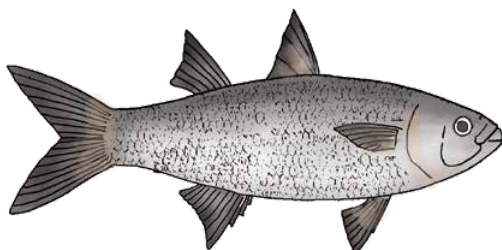
Intsome aniaigënte chanko ongomantagetai pairi simapage kero yaagageti janekijegi.



Anibatëgotapairo okomantagekai chanko paio kero yabogitaji janeki iraagairinika yogibate yagë.



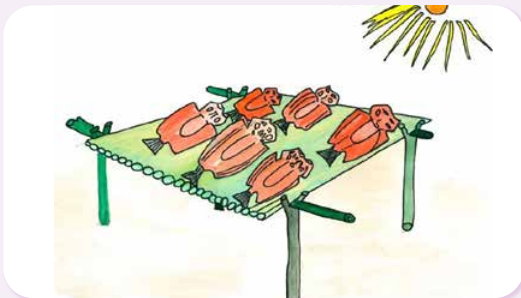
Pincharingiro pairi sima kero yaagi janeki pairi.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Pinetsero osiakagantagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo perintsi ongotacha pobangokë?
- Paire pinintasanti notagetacha?



Posiakagantiri pinintasanti.





Anibatëgotëro:

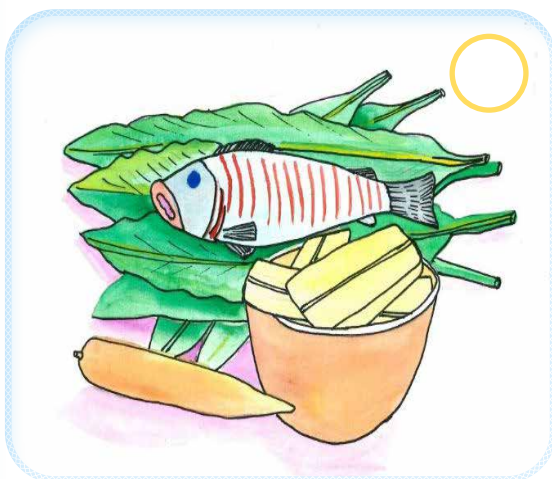
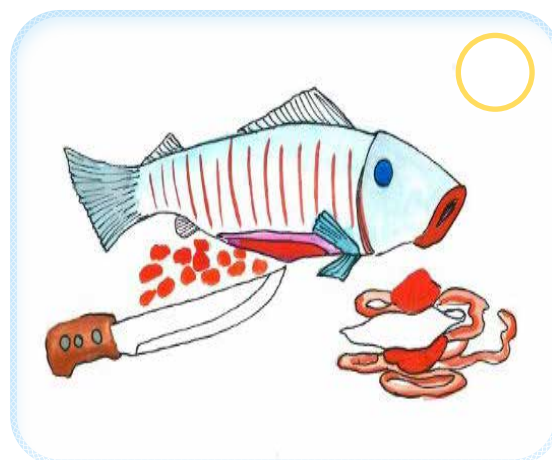
- Pininti pijageri irogobataga?
- Pininti pigote pogobate?



Intsome ogobatakagi ro ogometaira.



Pinetsero osiakagantsika aike pobetsikairo kaninasati
pisangenatiro kara oparinta aike kara pitsongari 1-4.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.



Pingemisantiro ogometimira ogiabasikeni.

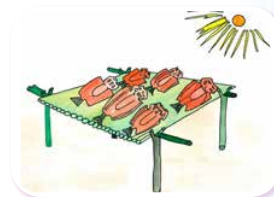
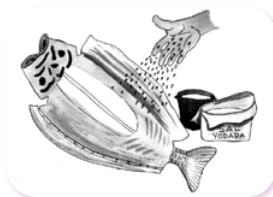
Igotaigi oganontari simapage

Kara okogika oganontimari simapage
obotiatëriini aike asingotëri arota kero isititi.

Intsome anetse kara yobotiatagani sima.



Pinetse osiakagantsika.

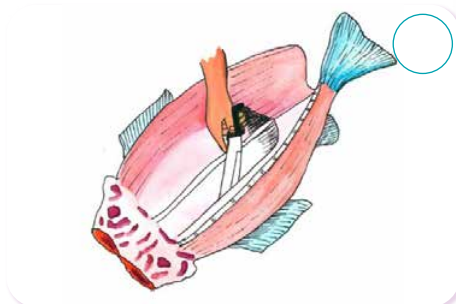
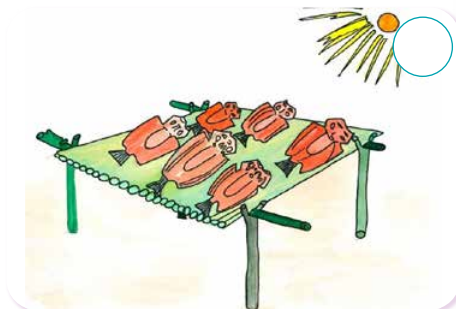
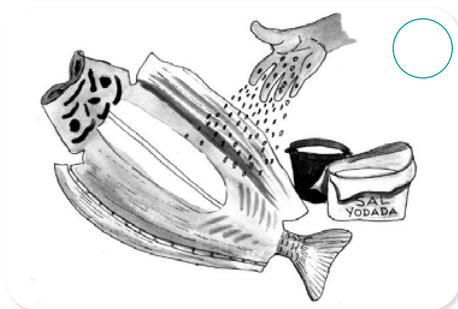


Anibatëgotëro:

- Nega okantagani kara yobotyatagani sima?
- Pairo okantagetari sima ibotiataga?



**Pobetsikairo kaninasati kara yobotiatagani sima
pisangenate patiro irooti otsipasati kara inëri.**

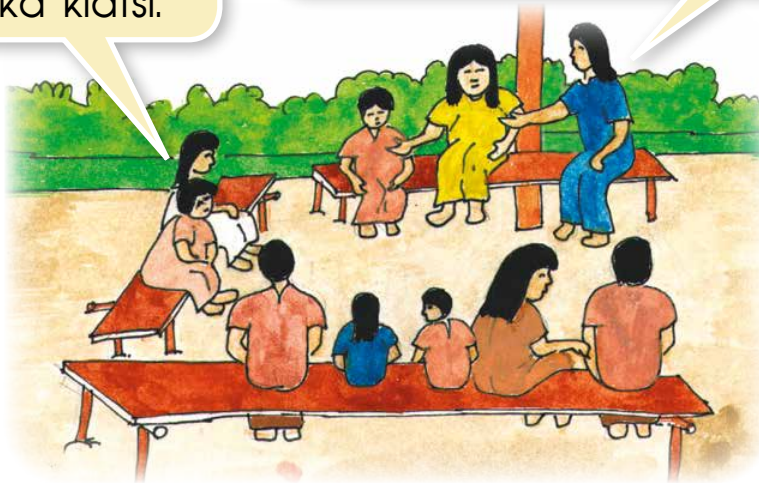




Pingemisante iragiabasikeni ogometimira.

Notomijani kara
pingaatenika
pigamema
irakemika kiatsi.

Jee aisonori pibeja chabatomaako
okasigë paniro aike onosikëro irooti
yama te aniajiro.



Anibatëgotëro:

- Ati okankeri otomi tsinanera?
- Pikemokotaigëri kasintaro nija?



Intsome anetsaigëntiro nija katearoka inatsi aito sonori.



Posiakagantiro ora piniageginti nijaakë.





Pinetsero osiakagantsika.

Nojokobënta kajara.

Kero akaabagitai.



Anibatëgotëro:

- Pairo yogebatsiatankaro nija janeki?
- Pairo okantobike janeki kero akataigai nijakë?

Pogimingajakati nija.



Anibatëgotëro:

- Pairo ojita ogiminjatagantsi?
- Nega okantagani kara pogimingajatagani nija?

Intsome obetsike *experimento*.

1

Kara angantagekerori.

- Agë pite ogomentotsi ojakima nija aike pite opamento ojakima *aceite* teka petroleo aike perasitiko.



Kara ogomentotsi pise *aceite* aike basinikëra ora perasitiko.



2 Obetsikëro aike asangenakero.



Anibatëgotëro:

- Aro ogaimaro nija basokëtira?
- Aro okantaata nijakëtira? Aro ogaimaro? Ati inganëma simapage?

3 Anetsasantëro kaninatakeka.

- Iromitokotajai ogometimira ingengijagajai akantageke kara pogimingatagani nija.



Angantaiganaje kara okantagani kara pogimingatagani nija.



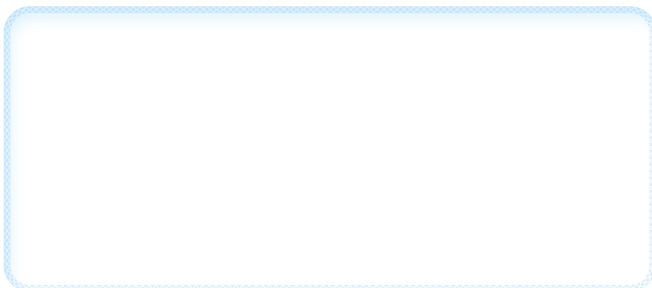
Posiakagantanairo akantagekera.





Anibatëgotëro kantagani ogantimaro otaki pangirentsipage.

- Pairo okansigi tsinanera?
- Ati onganëma kajarapage?

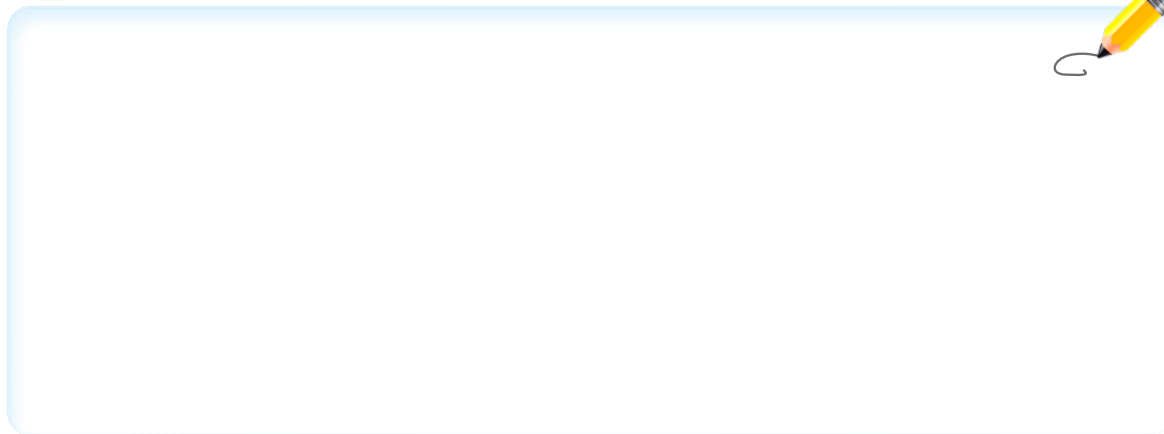


Yamëka aiti ora tera obatsagagete amanantagetira irorotake ogimingatiro atimomento.

Anibatëgotëro ora tera obatsagagete ora ogimingatiro atimonento, nijapage, kibatsi.



Posiakagante maba kajara ogimingatiro nija aike kibatsi.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Anibatëgotëro ora angantagetaje kara ajogagetajiro kara kero ogimingatiro nijapage aike kibatsi.



Intsome opatotaige kajarapage inatsi nijakë.



Nangankero nigokeka.

Anibatëgotëro konatagantsipage!

Pairo anganke?

Nongomantanke nigokera asi konatagantsipage igotagegi nomatsigengajegi.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma maba.
- Osiakagantë poro konatagantsipage.
- Najigotë pite konatagantsipage aike anibatëgotëro nega ikantiro yobetsikagetirori.
- Osiakagantë paperibasikë konatagantsipage aike ongomantankero.
- Osiakagantë paniro oganontari simapage aike ongomantankero.

Ogonijankero akankera.

- Ogekero mesakë aike antsirekero paperibasi tsomagigitekë.
- Ogoke parintëngichane ingomante ikantagekera.

Antagaisati iranibaikel!

- Ongomantë ogotagantsi asi konatagantsipage.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

Pisangenate (X) borotsikë.

Somitagantsi			
Imitaigë antagaisati pitsibatara?			
Nega okantomokimi pikomantankera?			
Okaninatomokimi pigotiro konatagantsipage?			

4

Siabagetagantsipage

Angankera



Anibatëgotëro ogokera:

- Ogokero ikantageti kara isiabagitageti.
- Anetsageke kajasitagantsipage iatsi pangirentsikë aike nongomantë paio angaasitasikimaro.
- Ogokero yogobitagekero obairo otisipage, nijapage, obariarepage inatsi pitimiri.



Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo pangitagantsi kero isei?
- Pineageti kajasitagantsipage kara pisiabagitaigi iroganesikë piri?



Intsome aniakintiro chanko ongomantagetairo ogotagantsipage asi siabagitagantsi kara oganesikë.



Posiakagantiro ora okomantagetagai chanko.





Intsome kara pangirentsikë oporookinte. Aganë poropage ora asiabagitankimara.



Posiakagante ora isiabagitëntira.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Anibatëgotëro ora tobasiri te ongamate kara asiabagitabetëmaroka.



Pingengitsatokotiro osiokotagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo yogabagebiritiro anchapoakë isiagekera?
- Pairo basini tobasiri atagageke agabageke omiriatankima teka atiagekeroti?

Basinipage siobagitagantsi



Pisitokotiro ora tobaripage koshotsitiro te ongame omanapage, aike pite ora tobari te ongëshote kamatsi omanapage.

ponkarosi

pasitosi

pichanasi

kiosi

tsiromisi

koritisi

tsiregiro

omeki

sonko

obeinki



Posiakagante oragantaro ora isiabagitira aike ora pasitosi oragagetira arota kero piai.



A large empty rectangular box for writing, with a light blue border and a yellow pencil icon in the top right corner.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.



Pinetsero osiakagantsi aike pigiabasite.

Oka ogosia
sabi ro natirikimi
obiriatanëro
omanapage
piraa.



Ayabee in
nikarakanii...



Anibatëgotëro kara ataporogetaro anchasipage
inagetatsi tobasirikë aike apagetira.



Ajaginte pangirentsisikë agënte anchasipage
akaasitagetira ora apagetira.



Posiakagante otsipasati anchasipage kajasitageropage.





Angoigëro anchasipage akaasitira agekintira kasirikoniati:

- Ora apagetira.
- Ora akaasitira.
- Ora te ojitima.



Posiakagantiro yaka.

Ora apagetira.	Ora akaasitira.	Ora te ojitima.

Kara basinigitekë ikaasitaigiro anchasipage aisati osipage kara kopagero.

Intsome ogotokotiro ora ikaasitagetira aike yapagetaigira kechua.

Ora tobasiri yagetaigira kechua.



Kara pangirentsikë singi, imapane aike ora yapagetaigira aiti ora te iromangitaigero piagetasitaiga karari yapaigiro ojitageta *atako*, *berro*, *sacha col*, *sacha papa*, *sacha quinua* aisati *sacha maíz*.



ataco



berro



Ora *atajo* aike *berro* pibeganti aisati papagani okogika obegai agëroti koniamanikë okogika opero agapinintasikimaro.



Intsome osiakagantiro ora irogotanepage irasi kechua aike irasi Nomatsigenga.



Posiakagante pite apagero irasi Nomatsigenga aike irasi kechua.

Ora iniagetira Nomatsigenga.	Ora iniagetira kechua.



Posiakagante pite anchasipage ikaasitagetira ira nomatsigenga aike kechua chanka.

Ora iniagetira Nomatsigenga.	Ora iniagetira kechua chanka.

Okogika kero opegageta ora akaasitagetira aike ora apagetira kero itoatagetiro anchatopage kerosati itiritagetiro obigane.





Pingeme ora ingengabagitë ogometimira asi otisi jitacha Maini.



Posikotiro oka kengabagetagantsika.

Pibega oka komantagantsika, aiti tojai komantagetai kara pinagepë pongoapage, otisipage, angaarepage nijatinipage inagetatsi yaka atimomentogitekë.



Intsome aniakinte Nomatsigenga ogotatsi kara pinageti angaarepage ingomantairo.

Opigaima ogomentotsipongokë.



Posiakagantiro ora pinintasantobëra ikomantakai Nomatsigenga.





Anetsaigëntiro otisipage, angaarepage, nijatini, kara yogagekero obairopage acharine kara jirai.

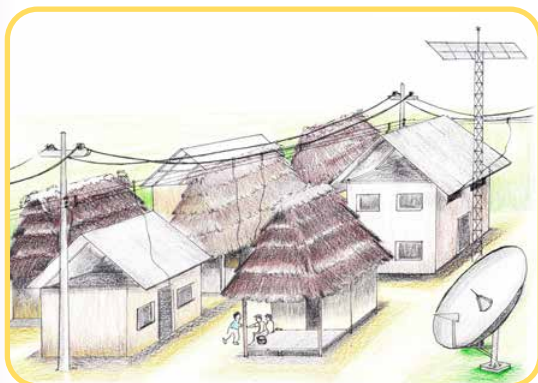


Obetsikë abatsi kara sangenarentsibasikë nega okanta abatsi kara iataigëntiri.

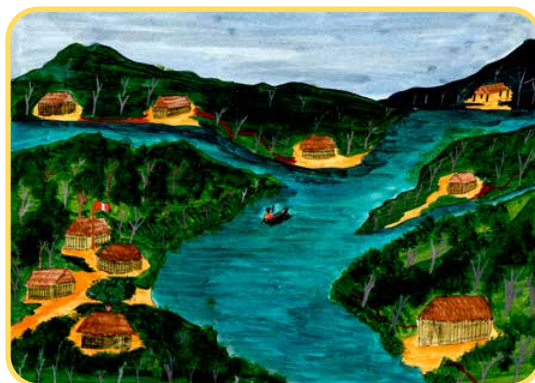


Iromitokokai ogometaira irisangenatakairo obairopage angaare, nijatini, otisipage yogagetanëro obairopage acharine kara jirai inagetatsi atimomentogitekë. Ongarake otsipa.

Kara jirai acharine yogetanëro obairopage otisi angaare nijatini nijaapage inagetatsi yaka atimomentokë. Yamëka ainta Nomatsigenga aike sharakasati yogagetajiro basini obairopage.



Kara jirai acharine ijitanëro Mëana yamëka ijitaigëro San Ramón de Pangoa.



Kara jirai acharine ijitanëro Pongoa yamëka ijitaigëro San Antonio Sonomoro.



Pinibatagiri piri aike pomaniri igengitsatimiro aitika basini timagantsi kara ojitageta nomatsigengatsa kara jirai yamëka teni ojitajima basini ojitaja.





Pingomantatsate ora ikomantëkimi ira pikarataigira aike iromitokokimi ogometimira irisangenatakakemi.

Ojita jirai.	Ojita yamëka.

Ajitagekeroti pibega kara jirai yoganëro obairopage otisipage, angaare, nijatinipage pongoapage kara ijitagekero acharine ogontëmaro asisonori.



Acharineegi yogetanëro obairopage pongoapage tsoriria, nijatini, otisipage kara ikenabagitaige. Pomaniri ogometimira iragiabasitimiro sangenatengichaka aike anibabenkero obairopageka.

Kiatsia	Pongoaja	Paroa
Jirai kara kiatsiakë inantaro tojai kiatsi pijatenika ontsitinigitetanë omengorigiteke omarigopë pintsoroganëka pigasiratanë ironosikankimiro.	Kara jirai yaretaigaka acharineegi kara pongoajakë ijitaigapëro Pongoa iniaigapëninta tojai tsangei jitacha Pongoa irorotake ijibiritaigëro nega.	Ijitaigiro Paroa iroontinta otisi inatsi toonkësonori aike opontsotiti okatsingagitetitinta.



Nangankero nigokeka.

Ogotokokero agebatsitejegi Pairo anganke?

Ongomantageke igoke asi agebatsitejegi.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma maba.
- Anganke timagantsi kibatsibatsakë ogeke nijapage, angaarepage, otisipage ogageke obairopage.
- Opatotëma 3 anetsageke bairontsi nega opañageta timagantsi pingomantankero.

Ogonijankero akankera.

- Aganinatëro tsomagi ogankimaro antagekera.
- Ogoke pairo parintëngichane. Antagaisati anibataigë!
- Ongomantankero omagaro igotagekera asi agebatsite.
- Anetsairo imakeroka akantagekera.

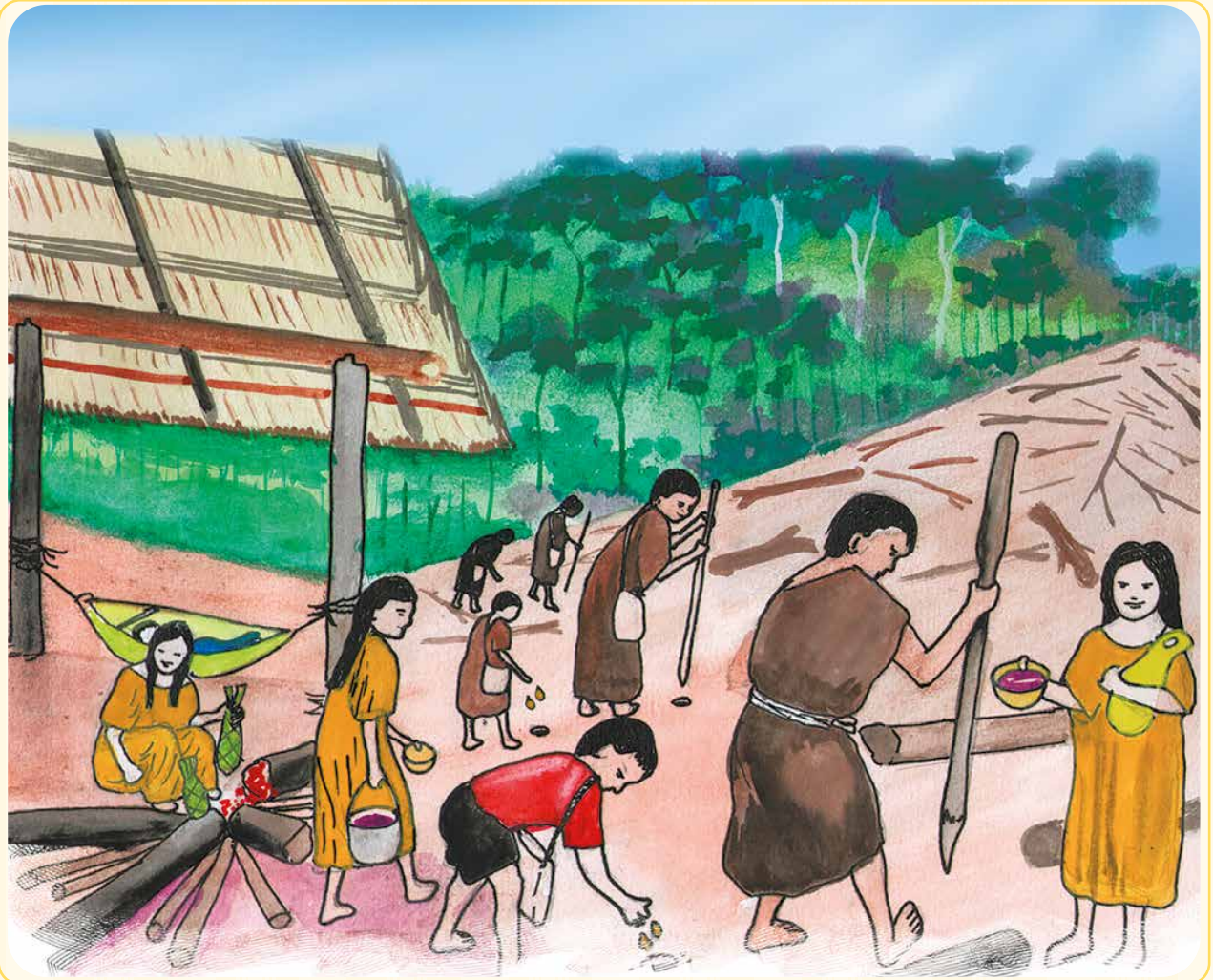
Pisangenate (X) borotsikë.

Somitagantsi			
Imitaigë antagaisati pikarakera?			
Pikankero kaninasati?			
Pinebetakaro pikankera?			

5

Pangitagantsipage

Angankera

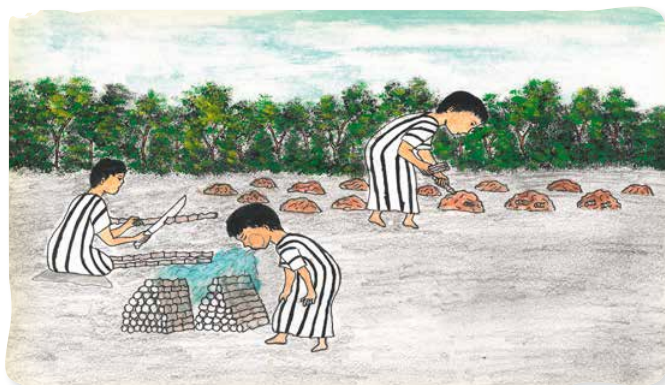


Anibatëgotëro ogokera:

- Anetsageke aike anibatëgotëro okaninati okonagageta pangirentsipage aike ikantagetiro ipangitagetiro kara natimiri aike irasi Awajun.
- Nongomantageke nakantari ora abisagekinara aike asi natimiri.
- Nanetsagekero opasiniageta kibatsibatsa aike nomitokoke kara yoganinatagetiro okimingatagetiro.

**Anibatëgotëro:**

- Pairo intaigi janekijegi?
- Ati okantagani ogati kaniri kara akaratagekero?
- Pairo akaragatibikero?



Pingemisante ikansigaigi nomatsigengajegika

Kero obatikiro
kara iriraike isotoki
manchakori kero
obatsatasanti.
Aisati kero obatikiro
mopëtijengakë
iromonkaramtëmaro
igabi.

Ataporobëro kaniribeinki
obatsatasantankimara,
kero aagiri igabi sharo
kero obatsati, omangitiro
kara imantareingiri.

**Anibatëgotëro:**

- Pairo inibatëgotaigi charineegi? Pairo angantageke okogika ie kaninasati kaniri?

Ora anchabata

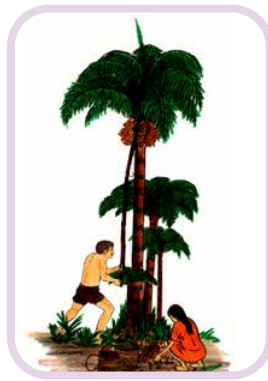


Pingemisante ora ingomantagai ogotirora.

Kara opangitagani ora singi aike machaiki yagasitiroti opata komona, këripoa, tsotoroki, segapoa iroronta koshobataro aike pojongaro.



Pincharingiro (x) ora anchato yobetsikanta anchabata.



Onibatakai ogometaira kara akantiro antagemento opangitanta kaniri aike sabiro.



Pisitokotiro ora antagemento opangitanta kaniri aike pincharinge opangitanta sabiro.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Intsome anetsaige kara ikantiro ipangitaigi basinisatiegi.

Kara ipangitaigi Awajun

Kara timagantsi Awajun ira sërarijegi ikarabatsataigi ipangitaige poropage pangirentsi pibega sabiro, singi iroroke tsinanejegi opangitaigiro kaniri omagaro pangirentsipage yogetaigira.



Ira Awajun ora ikigabatsatantaiga kara iromangitankima singi iroonti soboroniro koshogengitsira. Ora iromangitankima kaniri, sabiro, iroonti opoa asi komonapoa, anchato *huacapú* aisati *violeta caspi*.

Kara orekimanika tsinane pangirentsisikë omanigiatsatanë ingemantobëmaro anchabata arota iromitokokero.

Kero omagimpitiri sharo aike maniro irapëtakairo aganiresite. Ira kasintaro kanirisi iromëri arosata kaniri ira sharo aike maniro kero yapantaro omagaro ibangire.

Omangiteka koniamanikë ora kaniri kero isagantaro paba kero kerai yareta sharo.



Intsome osikotiro kara ipangitaigi awajun aike Nomatsigenga.



Posiakagante pairi pangitiro kaniri nega paba ipangitaigiro.

Awajun.	Nomatsigenga.
Pairi pangitiro.	
Nega pagite.	



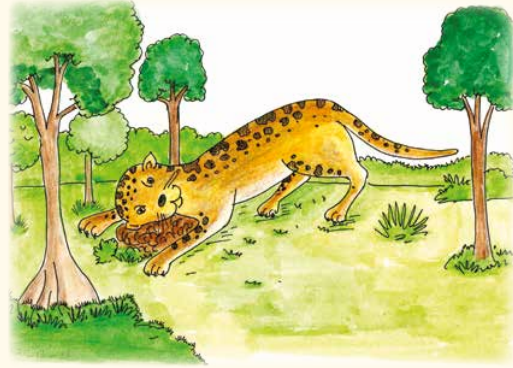
Pisangenate (x) okanti aisonori.

Ikantaigira	Nomatsigenga	Awajun
Ipanigiatsatiro anchabata.		
Ikantaro obata asi komona ingantëmaro anchabata imangitankimaro.		
Iromamegëmari obatsa kaniri ira sharo aike maniro.		
Aiti ora irititagekima kara ikogika ontimasante iganire.		
Iritaporobëro obeinki ogati kaniri.		



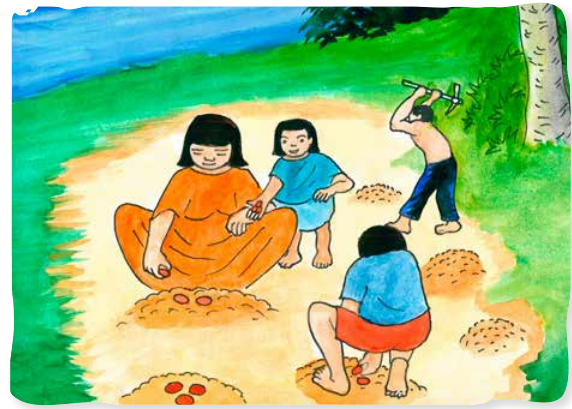
Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Ikantagani ira sekari
irianti ojariri kibatsi
iroro komantagetiri
aroka ontoingëri
ingoshairingabatsakero
aike irosomikero
ongomantagetobëri
ora akantagekera.



Anibatëgotëro:

- Pairo ijitiro sekari ora kibatsi?
- Pairo omitokotiri ojariri kibatsi?



Anibatëgotëro:

- Negagite ipangitaigi?
- Ati okanta kibatsipane opangitagani singi ?
- Ati okanta kibatsipane opangitagani ingi?



Intsome aniakinte pangirentsis anetsero ati okantageta kibatsipanepage.

Opigapaima ogomentotsikë anibatëgotapëro kibatsipanepage aniageginti paio ipangitaget.



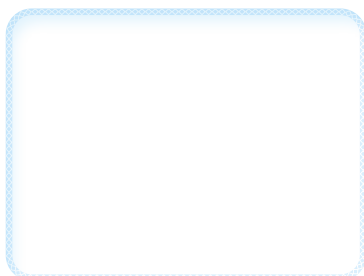
Pingemisante pogiabasiti ogometimira.

Aiti tojai kara okantageta kibatsipage:

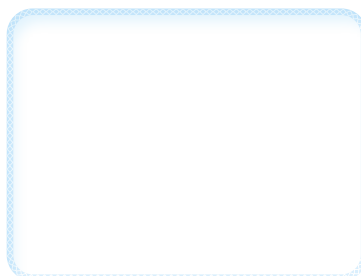
- Kibatsi tsitaro aiti tojai oniate kaninaro omangitantimaro singi, kaniri, sabiro.
- Ora omanikibatsa, ora nija omiriatëkima kaninaro omangite ingi, machaikipage, singi aisati *sandia*.
- Ora kibatsi kiraabatsaro tsirebatsaro omoatëma nija kaninaro omangite anchapari, sabiro aisati *naranja*.
- Aitisati mopësi.



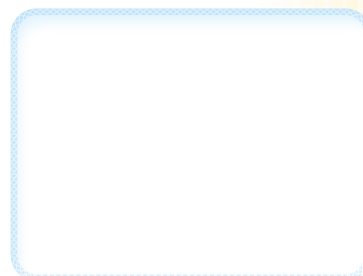
Posiakagante pachakiropage kara kibatsi piagetiri.



tsitabatsaro



omanikigite



tsonabatsaro
tsirebatsaro



Pitsongairi ongatingantanaimara.

Omangitaige  kara

Omangitaige  kara

Omangitaige  kara

Omangitaige  kara



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Omogokero omaniki aike somobatsa. Anibatëgotëro nega okantageta.

Intsome obetsike niantagantsi nega onganëma.

- 1 Oge arosata omaniki ogasimentokë aike oge arosata somobatsa ogasimentokë



- 2 Ashagëkero nija pitirooti.

- 3 Anetsero ati onganëma nija aike anibatëgotëro.



Pingemisantiro ogometimira ogiabasikeni.

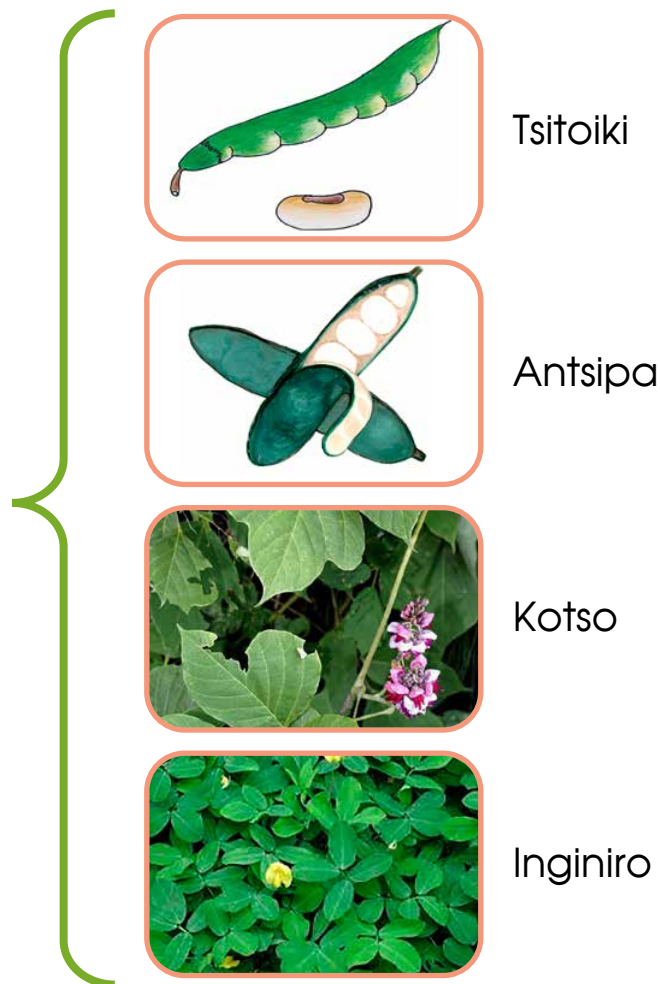
Ati okantageta kibatsi atimomentokë

Ora agebatsite teni
ongantajimati pibega
jirai kara opangitagetiri,
teni iagetaje kaninasati
opangitira tobarisi
komantaika pibega ora kiosi.



Pairo angantagetaje okogika onganinate agebatsite?

Omitokotiro kibatsi kara. Opangitageteti.



Omagaro oka pangirentsi page omitokotiro kara okogika aganinatairo agebatsite.

Omangite poropage oka pangirentsi kara obangirementokë ogomentotsipongo.

Okogika aganinatairo agebatsite kero itagatiro omangitaeni pangirentsi pibega *mani forrajero*, antsipa, tsitoiki, kottsu omagaro pangirentsi page.



Ogotagekera



Pingemisantiro ogometimira ogiabasikeni.

Jirai nopangitaget
kaniri, sabiro,
singi aike najina
omangitagetobë
kina, kemi, koriti,
sapi, tsoria, shoñaki.



Arome okanta
jirai yamë
te. Iroonti
opangitaigi
kanirimasia,
sabirosia, singisia,
mabesia,
katsikonagisia.



Anibatëgotëro:

- Pairo pangirentsipage opangitagani yamë?
- Pairo pangitagetacha ora apagetira?
- Pairo pangitagetacha ora omimantagekera?



Ajaginte anetsënte konagagetacha pangirentsi.



Anibatëgotëro ora pangirentsi aniagegintira.



Posiakagantëro ora piniagegintira.





Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo piniageti kara pangirentsipagekë?
- Nega okantageta?
- Pairo okaninabiriti omangitagete basinipage pangirentsipage?
- Nega okarati osigero kaniri, sabiro, singi aniageginti kara pangirentsi iataingënti?



Agiabasikero osigagetaro singi aike pisitokotiro ora ipangiti piri.



singisonori



tsimireki



sibitariaro



Agiabasikero osigagetaro kaniri aike pincharinge X ora ipangiti piri.



kateribatsaro



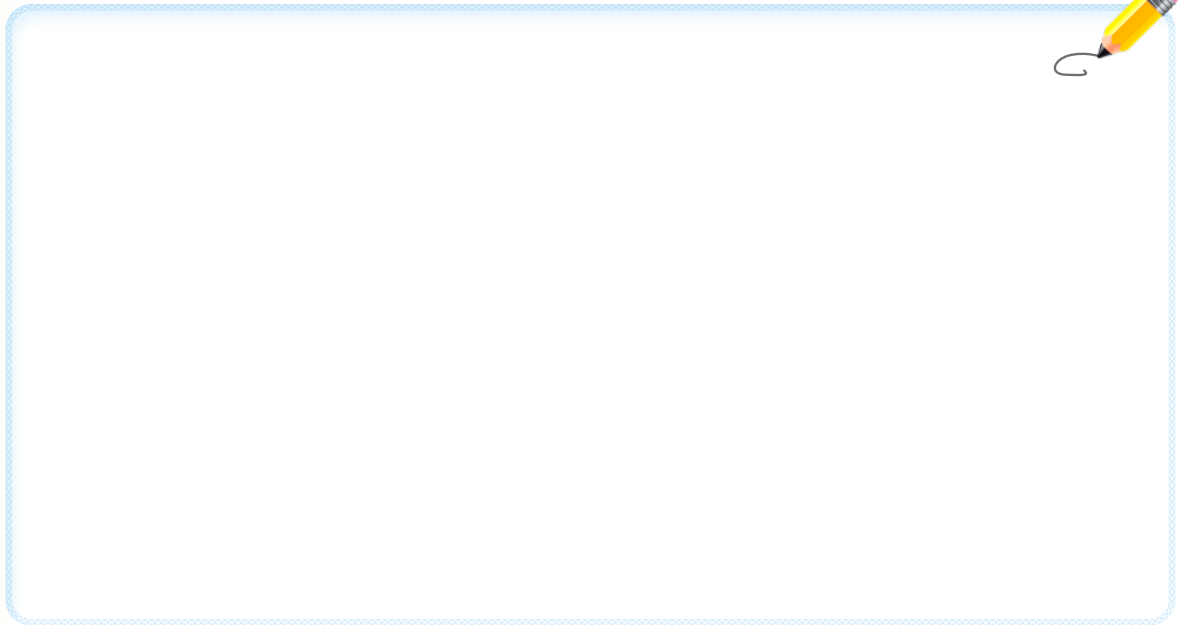
kateshoregi



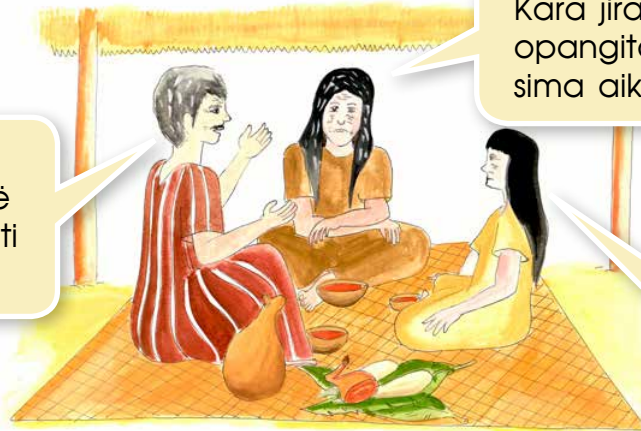
tonkinainto



Posiakagantiro ipangiti piri.



Pingemisantaigeri ogometimira irogiabasikeni oka inibasigi nomatsigengaka.



Kara nobangiresitekë iroonti nopangiti mabesi.

Kara jirai tojai obangirepage opangitageteni ingogima sima aike basiniripage.

Kara jirai atimaigi jantanake teni ongantima pibega yamëka otsititobagaigari.



Anibatëgotëro:

- Pairo te antimobitaje jantanisatapage pibekara jirai?
- Pairo te omangibiritaje tojai pangirentsipage kara obangiresitekë?



Iragiabasitakakimi ogometimira.



Iroa, irikongiri Shameti iriro parintagaro kara ipangitapëro mabesi kara atimomentokë. Kara jirai ipangitageteni tojai pangirentsipage kara pangirentsigitëkë.



Posiakagante pinageti antagaisati pangirentsi
opankimaro kosamani.



Pisotogaiganake pinetsagete pangirentsipage
iatsi kara ogibatsitekë ogomeantotsipongokë aike
pomangitaige.



Posiakagante pipangitagekera.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.



Nangankero nigokeka.

Ogotajiro kibatsibatsapage

Pairo anganke?

Ajagageke kibatsibatsapage. Onarokikë botella.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma maba.
- Ajake agënte kibatsi tsonari, tsitabatsaro, omaniki, tsirebatsaro, mopëporogisi. Aike otoge agani botella ajake kibatsi.
- Pogete obairo pangirentsi anchagikë popangitëra.
- Pingomantaige nega ojita kibatsi pipangitanka pangirentsi.

Ogonijankero akankera.

- Ogoke pairo parintëngichane ingomantanke.
- Pingomante pairo kibatsi popangintaka pangirentsi.
- Ira ogomeantantsi ingemisanke aike ingomatatsatë.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

Somitagantsi

- Pinebetakaro pikantagekera?
- Pairo imitokoke pikarataigira?
- Nega okantomokimi pikantaigera?



Anibatëgotëro ogokera:

- Anetsageke kenabagetagantsipage katagiterikë aike tsitinirikë.
- Nosamitanke nega inagitetiro pasiniripage aike aragetatsira.
- Nongomantageke nega ikanta pasiniripage aike ikanta jirai okantageti irogotane Nomatsigenga.
- Nantë nagankima basiniri.

Pingemisantiri iragiabasikenı ogometimira.

Nangengitsatimiri irasi tsoba. Tsoba kara jirai irianti Nomatsigenga tsoenti, kibatsitakiri, peranti, aniagiri yamëka tsonabitiri kiraajari. Aiti kara inkomanti kaninasati aiti kara itsoigari.



Aisati naro nakemokotiri tsirimpi.



Angemisantaigëri ogomeantatsiri ingengitsakeni ira kimari ikantagani irianti matsigenga jirai.



Anibatëgotëro:

- Nega ikanta jirai kimari?
- Pairo ipegobitanaka kimari?



Posiakagante kara ipeganaka kimari.





Pinibatiro ikomantageti Nomatsigenga.

Charine, nokogini
pomena pobira
nopaagiri
notomijegi.



Anibatëgotëro:

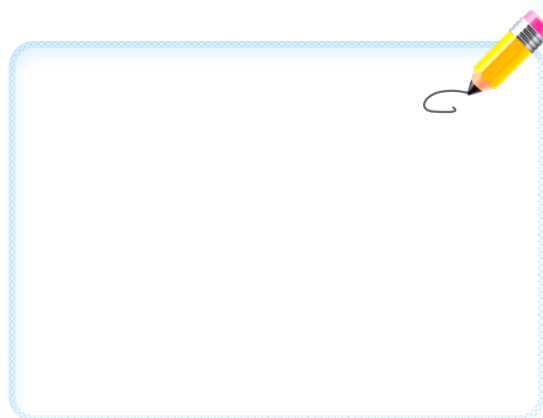
- Pairo inti kobintsari?



Nega ingankima angentasantërinika tsimiripage.

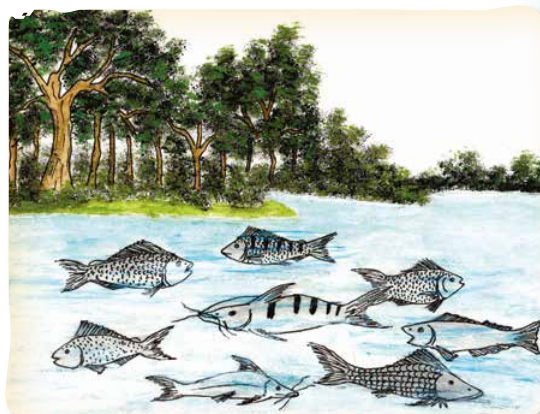
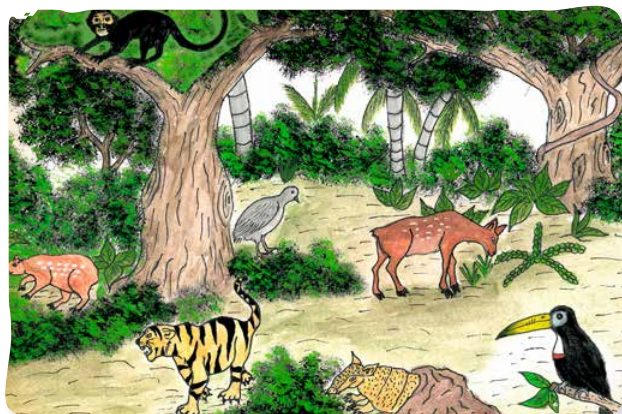


Posiakagante nega ikanta kobintsarisonori.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Pinetse kara itimiri basiniripage aike simapage.





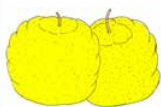
Anibatëgotëro:



- Pairo aniaigi osiakagantsikëka?
- Pingante pite basiniripage aike piratsipage timatsi kara otsego anchatopage aike pingomante nega angankima arekimari kara iniri.
- Pingante pite piratsipage te irate kara otsego anchatopage.
- Pingomante ikanta parari aike saniri, aisati kara itimaigi?

Ora yapagetaigi basiniripage aike piratsipage.

Ainta basiniripage aike piratsipage pagetiro



iriro ijitaiga **anchasiberi**.

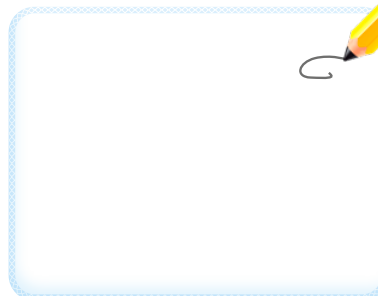
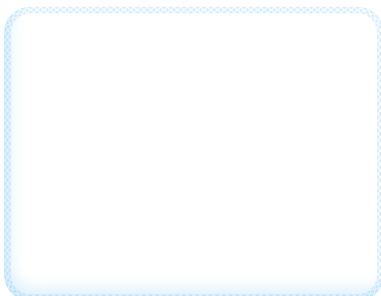
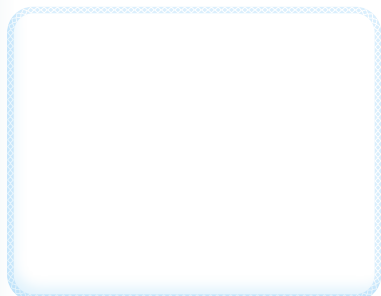
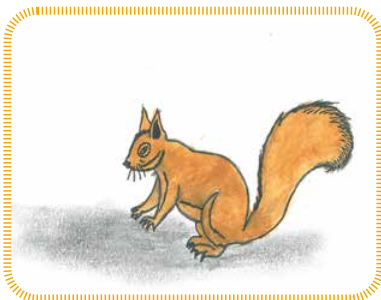
Ainta basiniripage aike piratsipage jagagetiri



iriro ijitaiga **batsatsiberi**.



Posiakagante ora yapagetira basiniripageka osiakagantasegachaka.



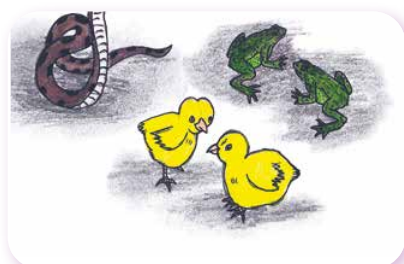


Pinetse osiakantasegachaka pigote pairi piratsi
ijitara aike posiakagantiri.

Aiti



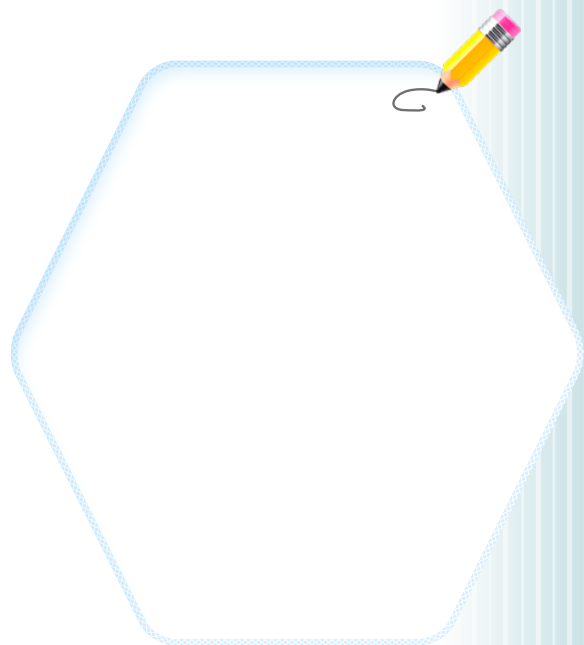
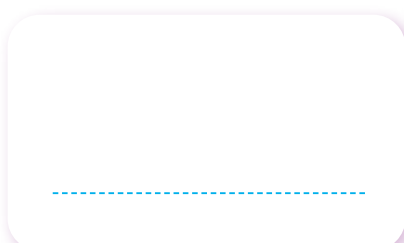
Yaagiri



Iganakë aiti



Nega ijita?



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora
pikankera.

Ira nomatsigengajegi iniageti basiniripage aike
piratsipage karari yoganinatiri kaninasati.



Pingengitsatokotiri piratsipage yagageti piriegi aike kara inirori.

Pomagimpitaige!

Popatotaigema 8 janekijegi.



Osobikaike, aroka iromiongakairo ira ogometimira ora anchaito. Aike potabitë, ora irosomikai. Pigokeroka pomairi, arota imeri basini janeki. Irosomikera ogometatsiri, nega iniro...? (inganke ibairo basiniri piratsipage tsimiripage).



Janeki pogotiro anchaito irotopikë somitagantsi. Keroka igotiro iromanajiri anchaito imatsigenga agiatirira. Ira otabitëntsi tojai somitagantsi iriro obantëro.

1 Anetsëkokero ora abisagetatsiri.

Pinetsero inantagitetageta tsimiripage, pasiniripage, simapage.



Posamitapë paio anetsëkobirikero kara inagetiri tsimiripage, simapage, pasiniripage, anchatopage.

Obetsikëro ogontasantankimarora:

Osamitageke paio okaninabiriti angabintsero kara itimaigi basiniripage, aragetatsi, anchatopage.



Osamitobakima:

- Pairo ikogiteaka basiniripage aike aragetatsi intimantimara?
- Nega ingankima otogagekeroka antagaisati anchatopage?
- Pairo okogitea anchatopage iantagekimara?

2 Anetsëkokero ora angankera.

Intsome anibatagiri ogometaira kara itimaigi basiniripage, aragetatsi aike anchatopage.

3 Aganinatairo aike asangenatokotiro.



Pintsaitagajiri ika basiniripage, aragetatsi kara itimaigiri.





Posiakagante kara itimageti basiniripage piniagetira.

4

Anetsairo ora igokera yaka akantaigëka.

- Nega otimageti anchatopage?



Posiakagante 4 anchatopage aike para otimi.

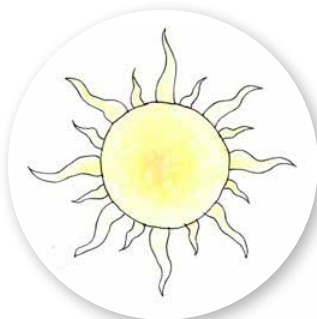


Anetsairo ora ikantagetaigira.

- Igotaigi ora ikogaigi basiniripage, aragetatsi aike anchatopage kara piantagetari.



Pisitokotiro ora okogi anchato okibiantëmara.





Anibatëgotëro ora igotagekera aike omotsokero
oka osamitagantsika.

1

Pairo
osamitagantsipage
osamitë kara
oparintakarori?

2

Pairo
igotagegaigi?
Pairo
otabitagetobë?

3

Igotasegaigi
kara itimaigi
basiniripage,
aragetatsi aike
anchatopage?

4

Posiakagantiro kara itimi ira
basimiri pinintasanti.



5

Anibatëgotëro igotagekera aike otabitëro.

Pairo otabitobë kara osamitagetobakari?

**Pisangenate kara osangenasiga oka sangenarentsika
kara te osangenatima.**

iniro

ibango

Ora anchatopage, basiniripage, aragetatsi aike
simapage ikogaigi _____ intimantimara.
arotage _____ .

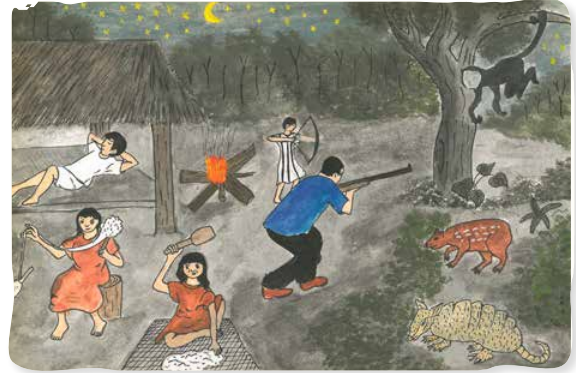
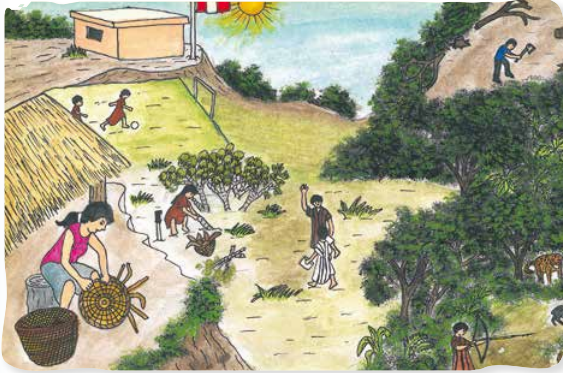
Kara itoatiro itimantaigara ika basiniripage
yogasëretasantaiga aro iritsongëma keroka
akabintsiri.

Intsome ongomantagete ora igotageke kara angabintsero
oka itimantaiga anchatopage basiniripage aike aragetatsi.





Pinetsagetiro ora akantageti katagiterikë aike tsitinigiterikë.



Anibatëgotëro:

- Pairo igotokotiro charineegi ora katagiteri aike tsitiniri?



Aniakintiri charine ingengitsatairo kara oparintanaka jirai ora katageri aike tsitiniri.



Posiakagante ora ikengitsake charine.





Posiakagante

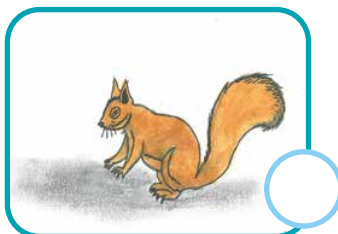
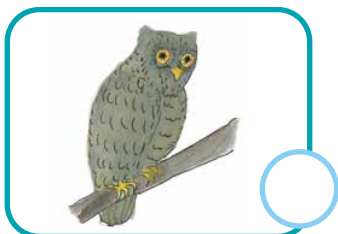
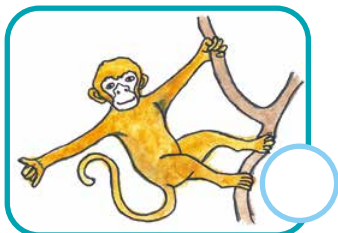


katagiterikë aike
tsitinigiterikë.



kara basiniripage anitatsi

kara basiniri anitatsi



Anibatëgotëro:

- Nega ikanta basiniripage anëitatsi kara tsitinirikë?
- Nega ikanta basiniripage anëitatsi kara katagiterikë?



Pigiabasite aike pisangenate ibairopage
basiniripage itongi Nomatsigenga kara katagiterikë.

kirincho

patsiri

kosiri

somani

paraba

yaniri





Pigiabasite aike pisangenate ibairo basiniripage itongi Nomatsigenga kara tsitinirikë.

kirincho

sangari

sharo

këtsa

bisiti





Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Ira icharineegi intaigi tojai antagantsi kara imageți pasiniri tsitinirikë aike katagiterikë kara jirai, yamëka te aniajiri ingantajiro ipeikotagetajaro. Okantagani ogasirentsi, isimetaigi simapage, yomengoti aragetatsi jonokë anchato.



Intsome anibatakintiri kobintsari ingomantagekai ogotagetiro kara imageți.



Posiakagante pite antagantsipage te ongantajima yamëka.



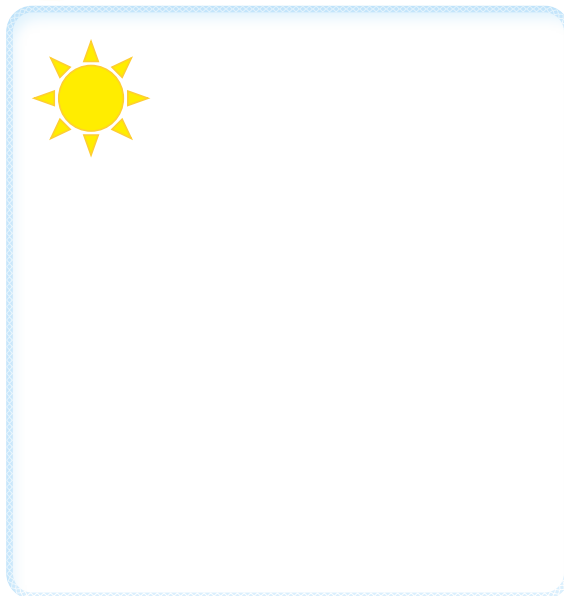


Pincharinge (x) ora akantagetaigi kara katagiterikē aike tsitinirikē.



Posiakagante ora pikantageti kara katagiteri aike tsinirikē.



Pisitokotiri ira basiniripage, aragetatsi komantai kara pēnibake ongētagetae. Aike pincharite (x) ira komantai kara ontsitinitanaeri.



Pëo



Tsiti



Siromega



Masero



Tsirarato



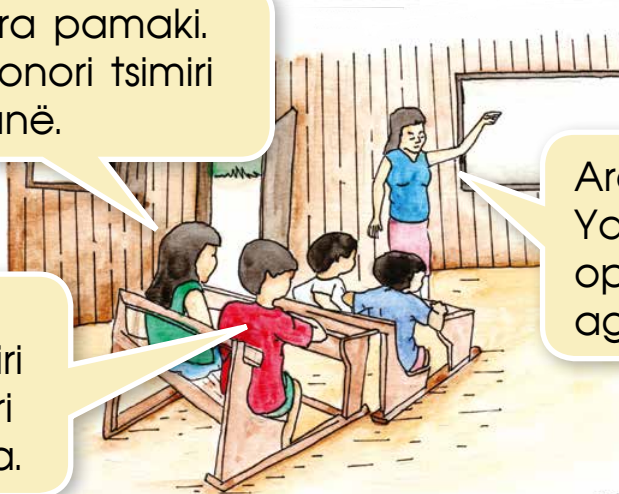
Tsëoni

Ogotagantsipage kara kenabagetanatsikë

1 Anetsageke kantagetachara.

Otimatini ora pamaki.
Ainta tojaisonori tsimiri
kara pirakanë.

Intsome
obetsikasitiri
agankimari
pasantirora.



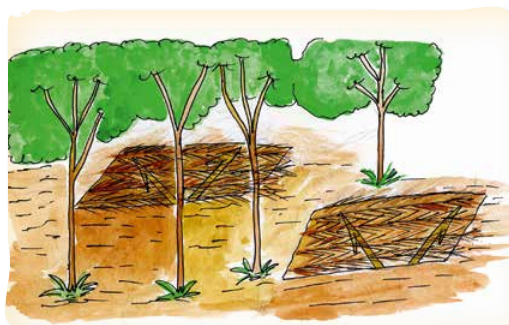
Aro, kaninatake.
Yama
opatotasitëri
agankimarira.

2 Anetsëkotasantëro aike otabitëro kara okantari.

Ogokeroti paio agankimarira



Anibatëgotëro ora kaninatatsi agankimarira. Aisati ogoke
paio agankimarora aike ongogageke angantëmarora.

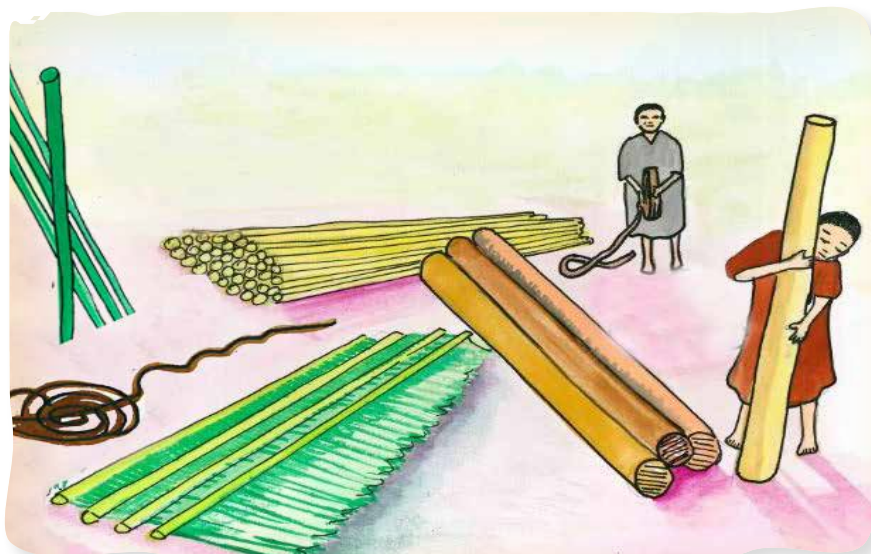


3 Obetsikëro ora angankera.

A. Agekero angantëmarora.



Pincharite (x) ora angantageantëmaro ora agankimari.



Anibatëgotëro kara agageginte ora angantëmaro agankimarira. Aike osiakagantëro.



B. Ogoke kara ogëntiro ora agankimarira.

Anibatëgotëro kara pinageti iraperipage kara ipokaigi piratsipage aike ongoke nega ogëro ora agankimarira.



Ch. Obetsikë agankimarira.



Angemisankeri ogomeantatsiri, aganinatankimaro angankera.



Kara ogëntenika agankimari majirekero inë kero ikemantai basinirira aike ira kasintarira anetsëni kara ingenopëri atatëmanatanëroti.



Ira ogomentatsiri iranibabentë iragantëma kara yogasitëntiri.



Nirento,
pingantokotiro
ora ogasire
iragantëmara
kara
irisitiakimari.

4 Anetsairo kaninaroka agankarira ogasitëntiri.



Anibatëgotëro:

- Agankari basiniri teka aragetatsi ora obetsikasitërira?
- Akantagekero ora okantagani obetsikani agankimarira?
- Pairo opomirike kara obetsikëro agankimari?
- Pairo opomirike kara agëri piratsi teka aratsiri?
- Pairo angantaje basinikë?

5 Ongomantë ora akantagekera



Nangankero nigokeka.

Anetseikokero ikantagitokoka pasiniripage

Pairo anganke?

Pingomantagete kara pogimingatagani itimantageta pasiniripage.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma maba.
- Ajigotë pite basiniripage aike osiakagantëri sangenaribasikë asangenatokokero inirori.
- Anetsae basinipage osiakagantëro yogimingatageantarora.

Ogonijankero akankera.

- Antsiregekero tsomagikitekë.
- Pigiake ongaime ogometimira.
- Osotokinte ongomantanke yogimingatageti inagetiro pasiniripage.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

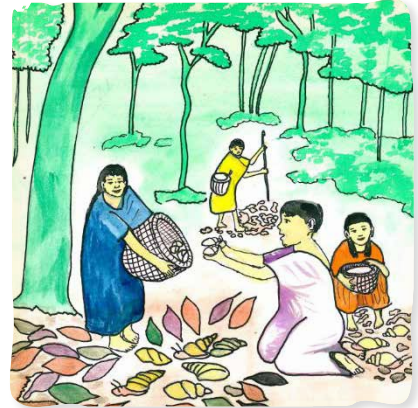
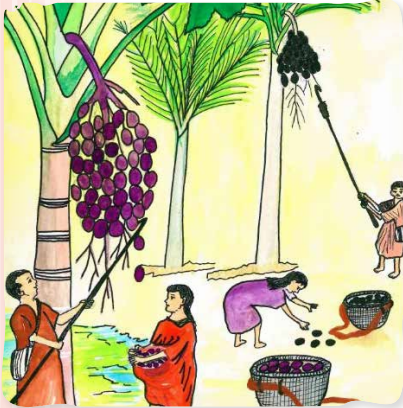
Pisangenate (X) borotsikë.

Osamitagantsi			
Okaninatomokimi pikomantagekera?			
Pigotagekero ogimingatagetiro inanta pasiniripage?			



Anibatëgotëro ogokera:

- Nongomantageke ora agagetira aike nega iagitetagetiro.
- Nanigitetageti karari nogotanëta nangenagekeri.
- Nosamitanke nega okantageta pagantsipage.
- Nantë yagantagani tsigëriki.

**Anibatëgotëro:**

- Pairo intaigi nomatsigengajegi?
- Pairo basinipage okogetaigi anchasitokë?



Intsome angikoginte tsigëriki ajagëra angaratanëri apatijegi aike ogometimira.

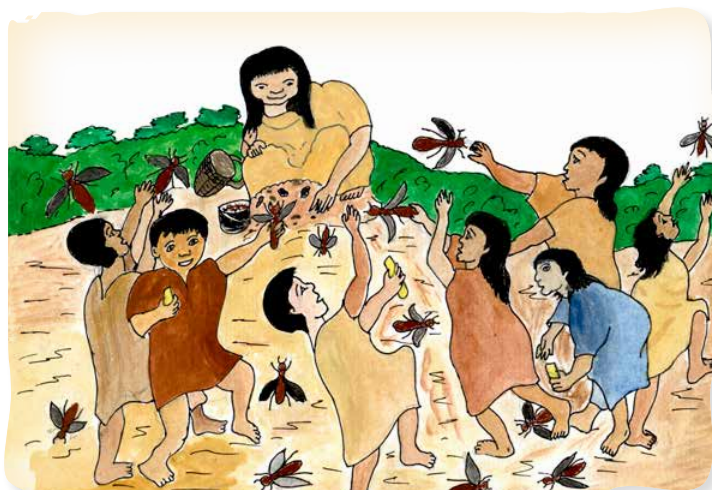
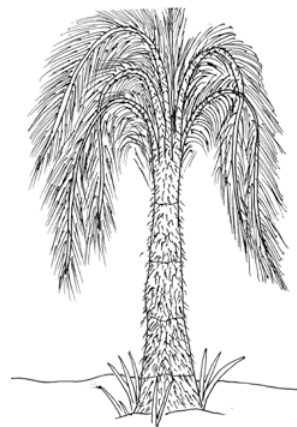


Osiakagantapëri ira agëntira.





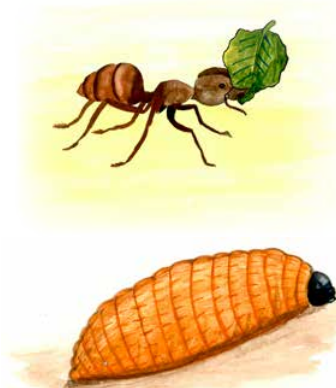
Pomotsote ora inagetatsi kara pitimomentokë yagetaigira.



- Pinibatëgotiro ora ikantasegaigi itiomijaniegi.
- Pigoti pairi manchakori yobiitagani katsikori?



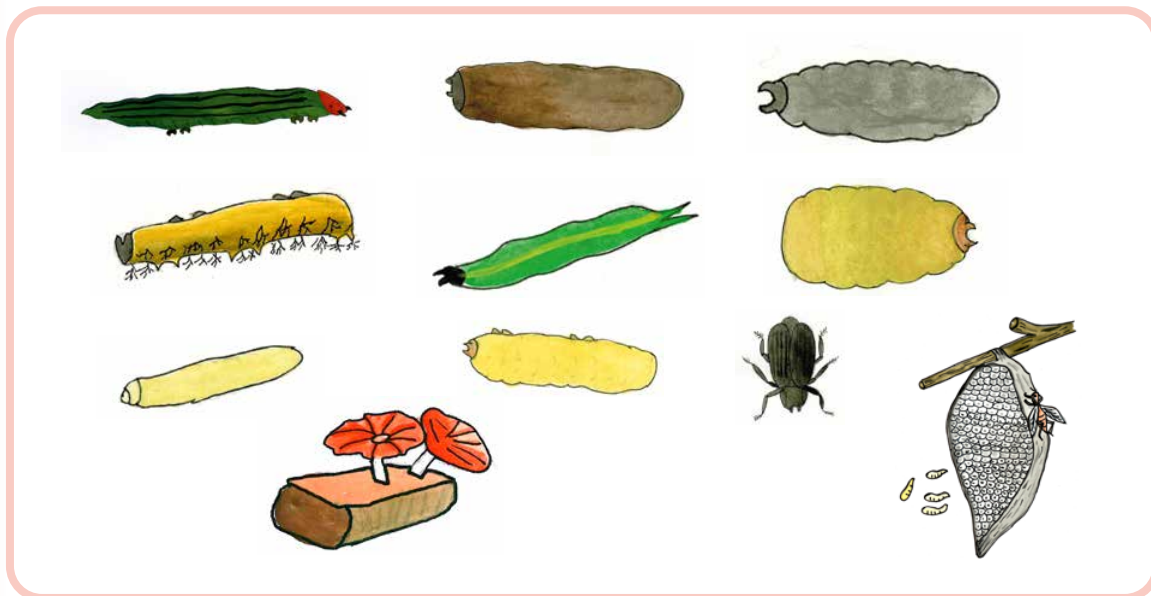
Pisitokotiri ira paagira.



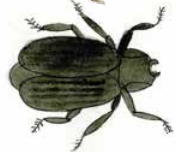
Aintasati basinipage agagetira



Pinetsero osiakagantsika.



Intsome asangenate kara iniri.



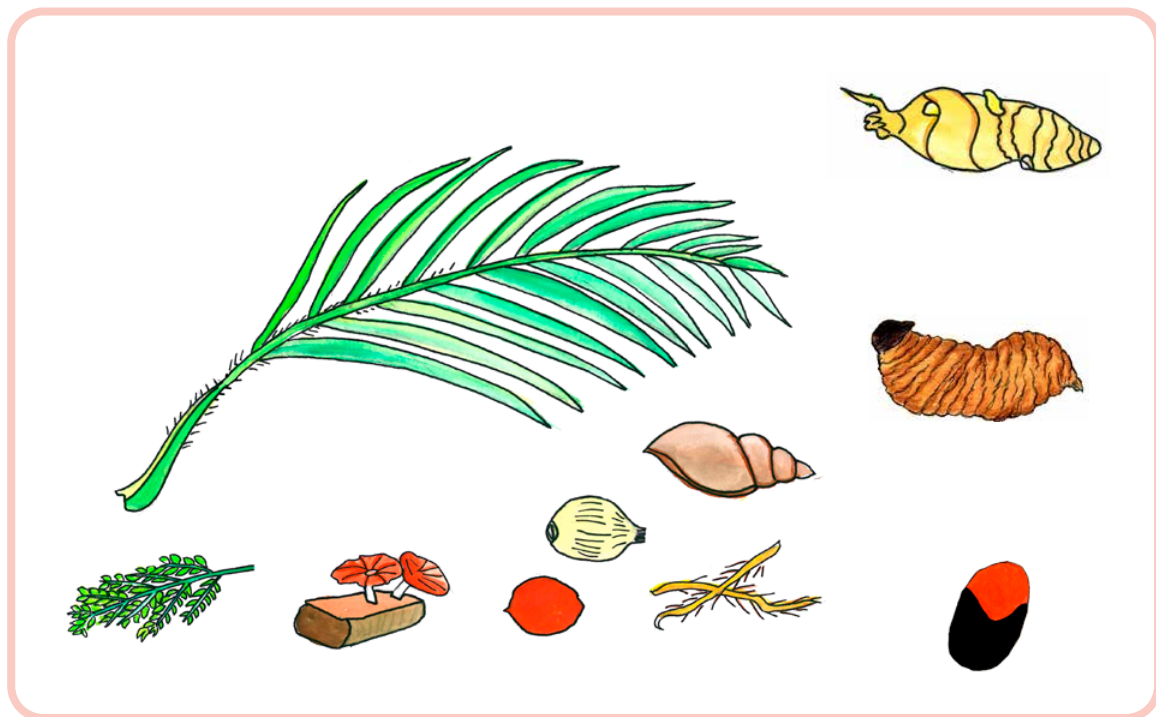
Posiakagante ira pinintasantë page aike pisangenate ibairo.



Ira Nomatsigenga aiti igotane iniageti ira sangiropage kara ikogiriri.



Pisitokotiro ora apageti, aagageti ora pagetaigenti.



Kero itoatagetajiro anchatosipage agantagetajima ora operipage antimantima kaninasati.





Pinetsero osiakagantsika.



Anibatëgotëro:

- Pairo aniageti osiakagantsikëka?
- Pairo pinei anchatokë kara obagosonorikëra aike omatebokokë tsinane?
- Pairo pinei jonokëra anchato?

Anetsagiteke tsomagigitekë ogomentotsipongo aike otabitëri ogomeantatsira:

- Pairo inatsi omateboko këra asangenamentokëra?
- Pairo inatsi osobi ventana?
- Pairo inatsi omatebokokëra osotogomentokëra?

Asotogaigënte agaigënte pairoraka inagetatsi perintsipage angarataiganakeri ogometaira aike apatijegi.



Anibatëgotëro:

- Nega akenabokitaiganake kara aniakinti charine?
- Nega pikenageke kara piniantënte basinikë timagantsi?
- Nega pingenance kara pijake ogomintotsipangokë?



Posiakangantiro abatsi kara akenagekeri aniakinti charine. Pomañemari pobangokë aike pirekimari charine.



Pincharinge (x) ora pigontara kara pikenagetiri kero pikenagetasita anchatosikë.

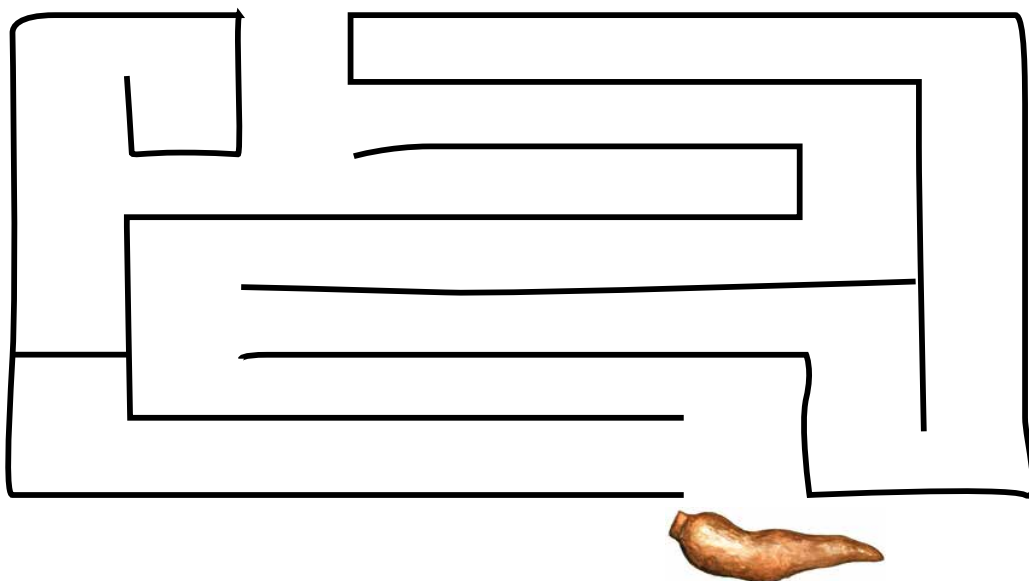
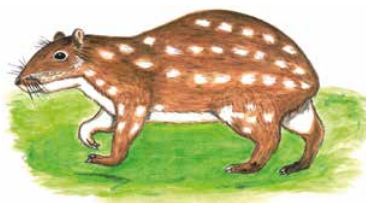




Pomitokotiri janekijegi iraneiro abatsipage.



Omitokotajiri somani iranijiro irabo irareantaimaro iraperi.



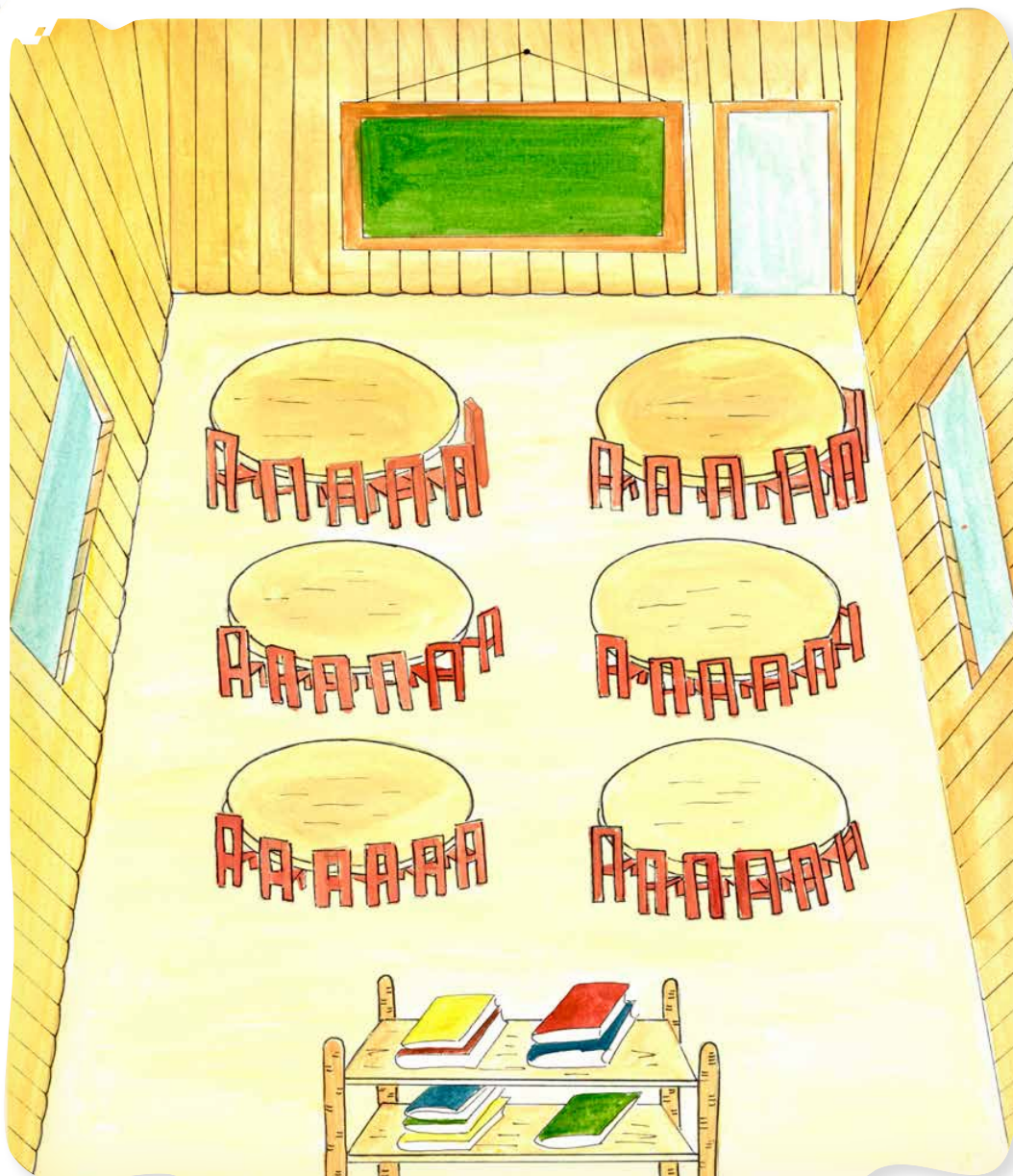


Pigiatiro ora ingankimi ogometimira.

Panëite pabokoroti toonkë. Yamëka 6 kara pobagosonorikë. Yamëka 4 kara pomatebokokë aike maba pobagosonorikë. Pomañema nibabasitagantsikë irooti kara sotokomentokë.



Pinetse abatsi pogiatërani.



Intsome agemisante. Pintiro ikanti ogomeantatsiri Panëgitete ora yamanimira.

1

Anetsageke kantagetachara.

**Ogokera:**

- Pairo anetsi osiakagantsikëka?
- Pairs basini ajageri aragetatsira ageti?
- Nega akantiri kara agiriri?
- Aiti basini ogotane kara okogika agiri?

2 Anetsëkotasantëro aike otabitëro kara okantari.



Anibatëgotëro:

- Pairo obetsikankimaro agankimari tsigëriki?
Angantëmaro anchaki okibeintsa aike onaroki
botella.

3 Obetsikëro ora angankera.

Ongoigagekero angantëmarora.



Anibatëgotëro:

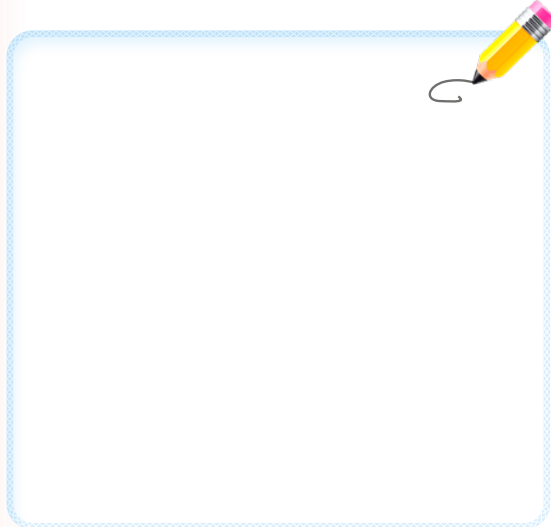
Ira ogomeantatsira irinibatakagaigëmi asi
agasitagekero angantëmaro agankimari tsigëriki.



Posiakagante ora angatagentëmarora.



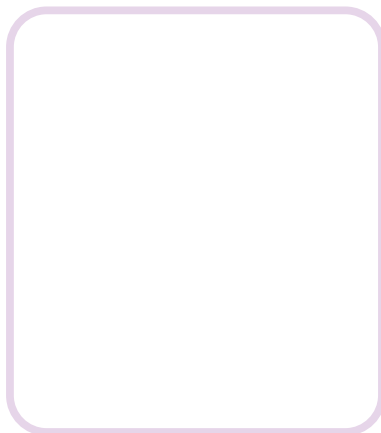
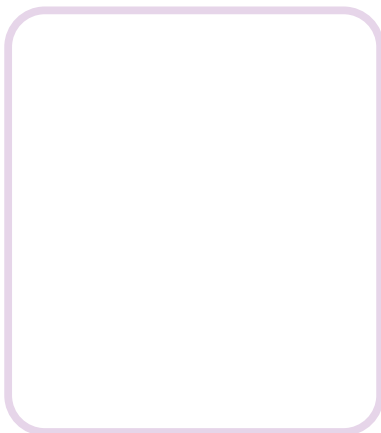
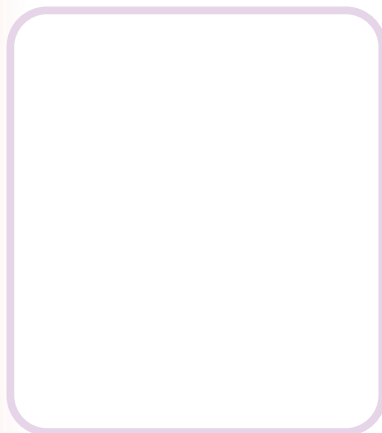
Posiakagante ora okoigagekera.



Pisangenate paio
okoigobikero.

Four horizontal dashed lines for writing practice.

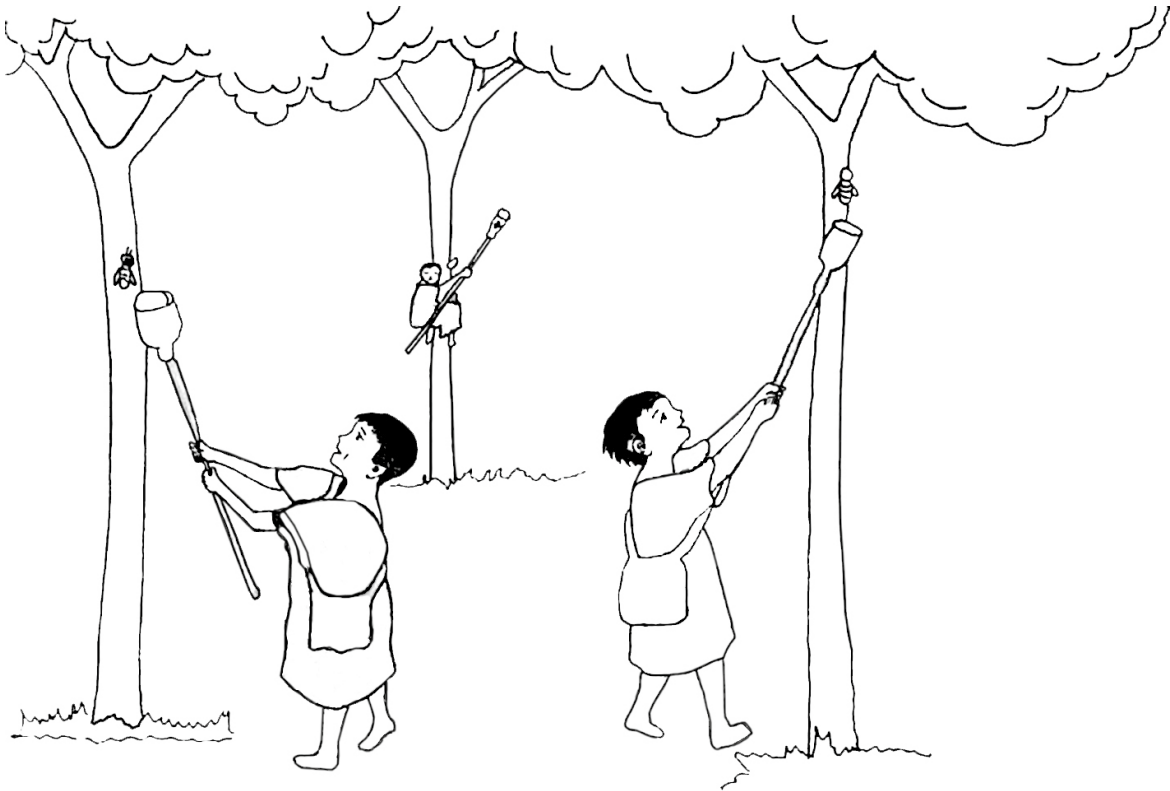
Posiakagante paio omarintëma irooti kara otsonkero
kara obetsikëro agankimarira.



4 Anetsairo kaninaroka agankarira ogasitëntiri.



Agankimari obetsikasitërira.



- Pogongetaka ora agasitërira?
- Okomëtageka ora agasitagekerira kara obetsikërori?
- Obetsikagekero ora agasitagekero teko?

5 Ongomantë ora akantagekera.

Aroka onganinatë ora obetsikagekera
ongomantobagajimaro negaraka akantagekero
païro okaninantakara.

Okaninati obetsikageke ora agantagentimari ajageripage
aisati ora antimantima kaninasati pibega ora
obegantagetima janatigantsipage.





Angemisankeri ogomeantatsira irogiabasikeni.

Antagaisati piratsipage pinageti iraperi anchatosikë ainta apagetiro osipage ibega sangiro, ainta jagagetatsi kañabatsari ibega sekari, megiro, pagitsa.



Anibatëgotëro:

- Pairo yapagetaigi basiniripage?
- Ira yaniriegı yobariitiro katsimagero arota intsimagabake tsimiripage. Ainta basiniripage omitokotobagacha kara yapagetaigiri?

Aniaigënte ogotatsi kara imitokotobagaiga basiniripage, tsimiripage kara yapagetaigi ingomantairo.

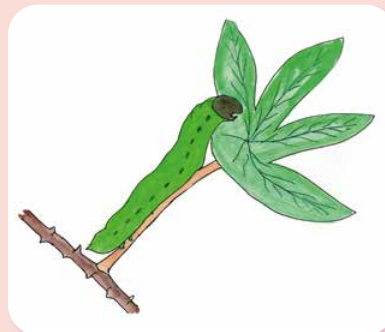


Posiakagantiro ora pinintasantobë ora ikomantagai aike pingomantobagimaro pikarataigira.



1 Anetsëkokero ora abisagetatsiri.

Pinetse ora yapagetaigi paniropage.



Osamite 3 osamitagantsi omarintankimaro ogokera.

- Antagaisati basiniripage yapagetaigiro osipage aike katsimagero?
- Pairo basinipage yapagetaigi?
- Ati onganëma keroka pinagetaji osipage irapagetaigaera?

2 Onetsëkokero ora angankera.

Anibatëgotëro ora yapagetaigi basiniripage.



3 Aganinatëro aike asangenatokokero.

Anetsero osiakagantsika aike otabitobëro osamitagantsika.



- Pairo piro pogoroki?
- Pairo jagëri siromega?

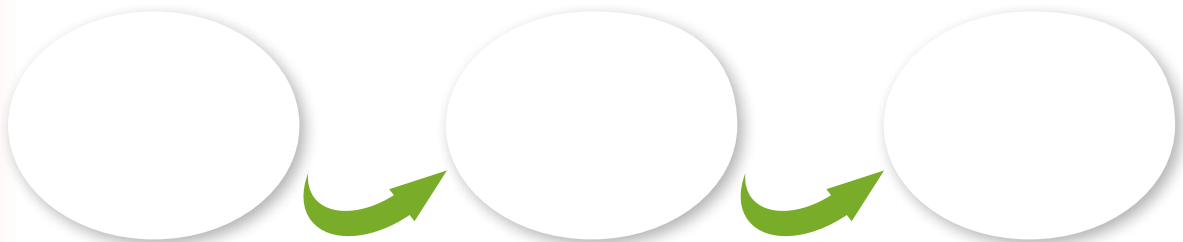
4 Anetsairo ora igokera yaka akantaigeka.

Pincharitiro (x) ora yapagetaigira.

Ibairo	Piro osipage	Jagiri ibatsapage
pagitsa		
chononti		
megiro		
konomiro		
pompori		
sigopa		



Pingoige paniro aike posiakagante kara yaagagetobagari.



Pigonijagajiri pomatsigenga aike ogometimira ora pikankera.

Pincharitiro

5 Anibatëgotëro igotagekera aike otabitëro.

Otabitaigëro maba osamitagantsi yosamitëkai?



Pisangenate iromitokokimi ogometimira.

- Antagaisati basiniripage yapagetaigi osipage aike katsimagero?

.....

.....

- Pairo basini yapagetaigi?

.....

.....

- Ati onganëma keroka pinai osipage irapagetaigaera?

.....

.....

6 Ongomantairo ora igoke kara osamitobenkero.

Ira kañaripage yaagagetobaga. ibegaiga eiroegi kara apaigiro kaniri, sabiro, sima, patsatsi inatsi anchatosipagekë, katsimagero. Ira basiniripage yaagagetobaga, yapiro ogitsopage aike osipage. Paniropage yaagagetobaga.





Nangankero nigokeka.

Ongomantankero agantagetara kogantsipagekë!

Pairo anganke?

Anganke kibatsibatsakë abatsitsapage agantagetara kogantsipagekë.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma maba.
- Anganke kibatsibatsakë abatsitsa omarintanëimaro ogomentotsikë irooti pinageti kogantsipagekë.
- Pobatikote obairo anchagitsoki pitsimira aike itsimi piratsi.

Ogonijankero akankera.

- Aganinatëro tsomagi akaigiri.
- Ogekero osikagantëra mesakë.
- Angaimënte apatijegi aike janigijegi ingemisankintai iranetsënte akantagekera.
- Antagaisati janeki iranibataigë.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

Pisangenate (X) borotsikë.

Somitagantsi			
Ipokinti apatijegi?			
Imitaigë antagaisati pikarakera?			
Antagaisati inibaigë pikarakera?			



Anibatëgotëro ogokera:

- Nanetsëkokero omitatageti natimiri aike irasi kechua.
- Pomitatë patiro ora pigoti asi pitimiri.
- Anetsageke botsotagantsipage antagetachara aike ongomantankero okomantagetira.
- Nosamitanke paio antagetagantsi yagasanti pitimiri.



Angantagekeroti kara okantaganiri arota ine kaninasati.

Aiti angantagekera agenika omegi omitatantimara.

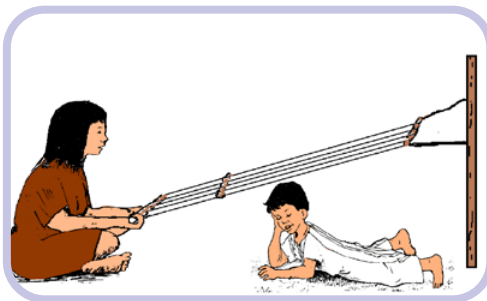
Aroka pagobinte
omegi pinibatëroni.
Kero okisanta
aro nagakero
nangankera.
Pagasitemaroka
kero pintiro aro
ogisaniakemi.



Intsome aniakinte chanko ongomantai kara pagagani omegi.



Pincharinge (x) ora kero akanti aike pingomantiro.



Pairi nintatsi
iromitate?

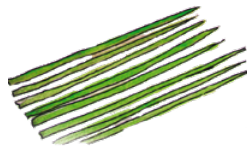


Nokogini
nante jatasintsi
osobigantimara.

Naro nokogini
nobetsike
matseirontsi pibega
irasi charine irironta
nomatsigengasonori.



**Pisitokotiro ora angantēmara jatasintsi. Pincharinge x
obetsikankima matseirontsi.**



Pintsaitagajiro pagagani obetsikantagekimarora.

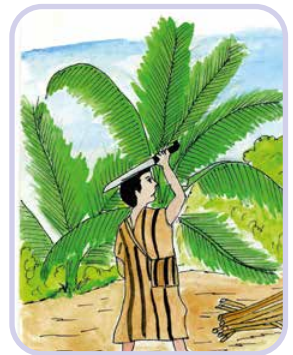
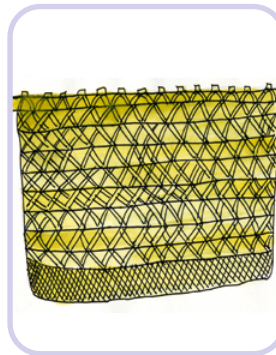




Intsome aniakinte chanko aike charine arota irogometai kara okantagani jatasintsi aike matseirontsi.



Pinetsero osiakagantsika aike pobetsikairo okaninatiri.



Anibatëgotëro kara okantagani jatasintsi.



Pinetsero osiakagantsika aike pobetsikairo okaninatiri.



Anibatëgotëro kara pobetsikagani matseirontsi.

Okogaigika omotsote omegitsa omotsontagekimaro ora igotagetira ongoigageke basinipage ora aniagetira.



Pintsaitakagajiro ora agasitagetirori kara obotsotagetira.



Ongoigë patiro botsotagantsi arota obetsikaige.



Anibatëgotëro ora akantageke kara obetsikërori.



Yamëka osiakangantëro.



Iroa Nomatsigenga aiti igotane kara ibotsotagetiro omegitsa yagagetiro anchatosikë aike kara ibangiresikë, ikantagetaro imanchaki, itsatanepage, itsagine, ichogompëro ingiantimari janeki ibegaiga charine kara jirai. Yoganakai igotanepage charine kero omagisantiro irorotake asisonori atimaigirori.





Anibatëgotëro:

- Ira piri aike piniro ibotsotaiga iborokë?
- Negagite?
- Piri piniageti ibotsota iborokë?



Posiakagante ibotsotageta iborokë.





Pinetse osiakagantsika.



Ibangi charito



Kontsaro



Ibakiri tsomiri



Otisi



Anibatëgotëro:

- Aisati posigaro ibotsotageta sërari aike tsinane?
- Ati pikanti?



Posiakagante kara ibotsota sërari aike kara obotsota tsinane.



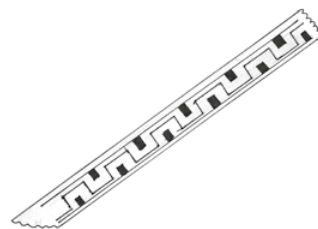
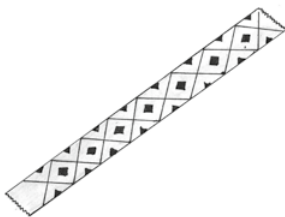
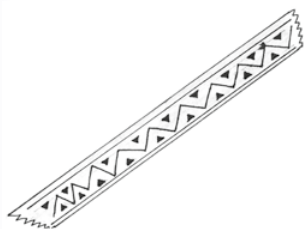
tsinane



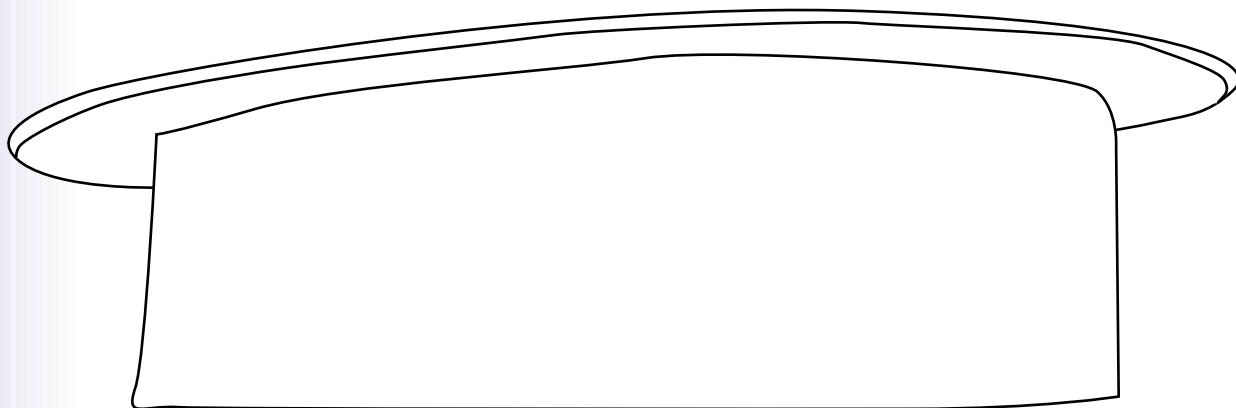
sërari



Pinetsero matseirontsi kara okantagetari aike pomanakeri
ogometimira ingomantimiro.



Pitsongairo matseirontsi pintantajimaro jonokatira pinintasantira.





Intsome obetsike omotsontëmara



Anibatëgotëro:

- Pairo pobotsontageka manchagintsi aike tsagipage?
- Nega ikankero ibotsontagekarori?

Ongoigë pairo botsomento obetsikaigë.
Anibatëgotëro nega akantaigëro kara
obetsikaigërori obotsontaigara aike osiakagantëro.

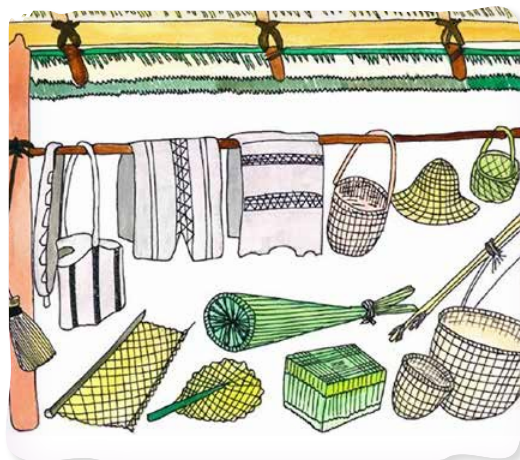
Obetsikantsipage asiegi aike basinisatigitebero



Pinetsero osiakantsika.

Anibatëgotëro:

- Pairo antagetagantsi pinei?
- Pairo yobetsiki piri aike piniro?
- Pairo pikogi poaigë?



Intsome aniakinte chanko ongomantai kara igotaigë nomatsigengajegi kara yobetsikagetiri.

Opigapaima anibatëgotapëro ora okomantagekai chanko.

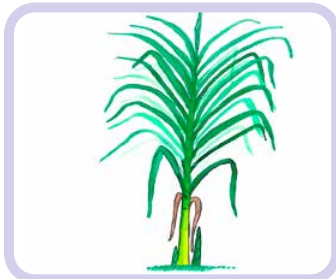


Posiakagantapëro pinintasantobë pikemakintira.





Pinetsero osiakagantsika pinibatakagiri pikarataigira aike ogometimira pairo antageantaro aike posiakagantëro.

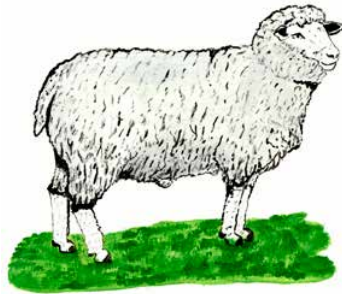


Pomotsotaigero ora yobetsikantageantaro tsagi ira Nomatsigenga.



Aiti basini timagantsigitepage obetsikagetatsi antagantsipage pibega asiati ikantaro ora agasitagetiro eiroegi?

Ira kechua yobetsikagetaigi tojai obetsikagantsi ikantaro ibiti, imasi pasiniripage.



Anibatëgotëro:

- Pairo pinetsi osiakagantsikëka?
- Pairo okomeiti obetsikagantsika?
- Pairo yobetsikageantaro?
- Nega okantageta yobotsontageantagarora?
- Nega yagetiro?

Ira kechua ikantageantaro igisi oisha, *llama* aike *alpaca* yobetsikantaro imanchakipage, itsaginepage, irogairopage aike igisitigatsakimentopage.



Posiakagante pite kara ikantagetiro Nomatsigenga aike pite irasi kechua.



Nomatsigenga



Kechua



Pincharinge (x) kara okantagani omeki aike ibiti basiniripage.

	Omegi	Igisi basiniripage
		
		
		
		

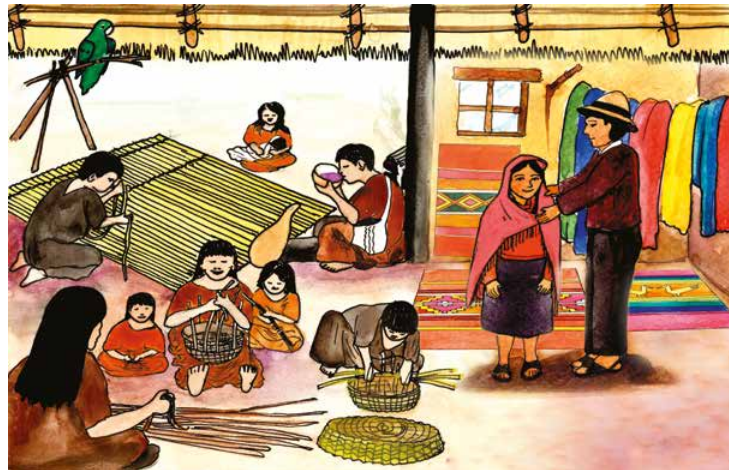


Anibatëgotëro:

- Nega ongankima irorome omanchaki obetsikankimaro *lana*?

1

Anetsëkokero ora abisagetatsiri.

**Anibatëgotëro:**

- Pairo intaigi? Pairo obetsikagantsi ikaigi?
- Aro okanta pitimomentokë?

**Pisangenate pairo ikantakaro mitatagantsipage.**

Poniagobagimaro ora yotabitageke ira pikarati.



Anibatëgotëro:

- Pairo obetsikagantsipage akageti yama tenta angairoti asi eiro?

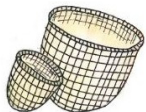
2 Onetsëkogero ora angankera.

Intsome 3 pongotsikë anetsente aike asangenakero:

- Pairo obetsikagantsipage aniageginti.
- Pairo obetsikagantsipage pëagagetajiro.

3 Agatingakero aike asangenatokokero.

Pincharinge (x) kara pini piniageginti pongotsikë.

Obetsikagantsipage aniageginti	Pongotsi 1	Pongotsi 2	Pongotsi 3
			
			
			
			
			

Anetsageke kara pongotsikë ora ikagetira yama aike osiakagantëro.



4 Anetsairo ora agëra yaka.

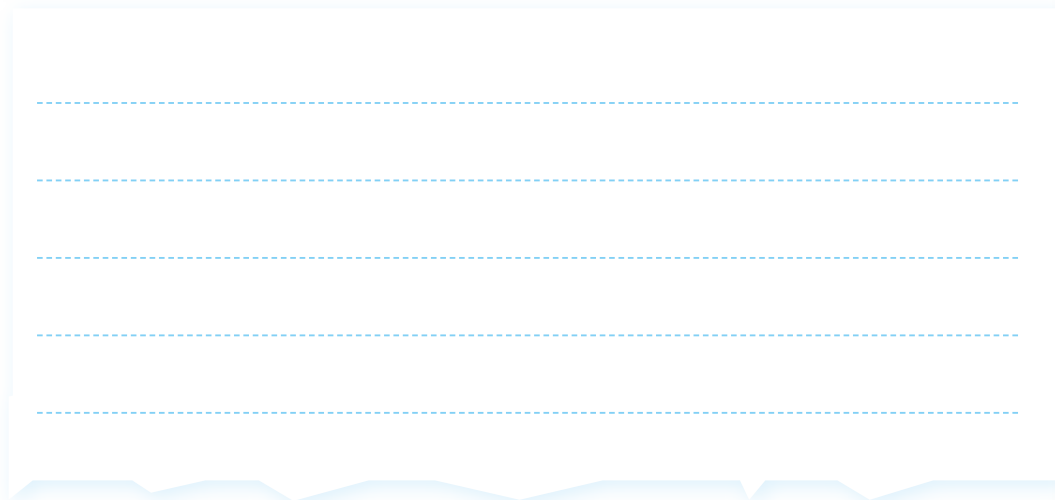
Posiakagante tera irobetsikaigae apatijegi aike inatojegi aike ora pëgairora.

Obetsikagantsipage	Pëgairora

Paro opegobitanaka ora antagantsipage.

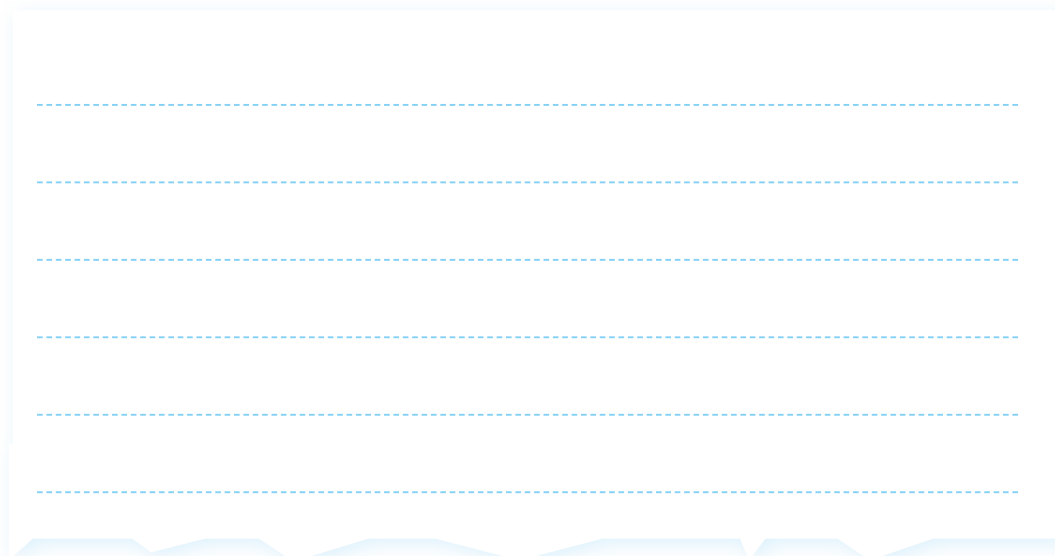
- Jatiti obetsikagantsi te aniageginte kara pongotsikë iatageginti?
- Pairo angantagetaje arota irobetsikagetaigairo kero opeganta?

Anetsairo ora akantagekera anibabentaigairo aike asangenatageke iromitokokai ogometaira.



5 Anetsairo ora agëra yaka.

Nasangenakero nakenga kara opeganaka antagantsipage. Iromitokokina ogometinara.





Nangankero nigokeka.

Ogokero obetsikagantsipage

Pairo anganke?

Angantageke obetsikagantsipage irasi Nomatsigenga.

Nobetsikasitanëmaro.

- Opatotëma pitenake ajigotë patiro botsotagantsi.
- Osamitanke yobotsotangeanta Nomatsigenga.
- Anetsagekinte angantëmarora obotsotane.
- Osikagantagekero obetsikantagekaro aike omotsontëmaro akankera tsagi.

Ogonijankero akankera.

- Aganinatëro tsomagi akaigiri.
- Ogonijankero akantageantakarora.
- Ongomantanke akantagekera.

Anetsairo imakeroka akantagekera.

Pisangenate (X) borotsikë.

Somitagantsi			
Okaninatomokimi pikomantagekera?			
O mike pitsibatakara?			

Glosario

Jagabakagantsi	Cadena alimenticia
Kantakota agetanëngichara	Línea de tiempo
Netsëkobentagetai	Derechos
Kaninangitero	Plano
Pogimingajatagani nija	Contaminación del agua
Sharakasati	Personas que viven en las alturas donde hace frío
Anchaito	Pelota



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawa (1)

- madja

Familia Arawak (10)

- ashaninka
- kakinte
- chamucuro
- ifapari
- mtsigenka
- nanti
- nomatsigenka
- resigaró
- yanesha
- yine

Familia Aru (3)

- aimara
- cauqui
- jaqaru

Familia Bora (1)

- bora

Familia Camacano (2)

- shawi
- shiwilu

Familia Harakmbut (1)

- harakmbut

Familia Huitoto (2)

- mutui-muinani
- ocaina

Familia Jibaro (3)

- achuar
- awajún
- wampis

Familia Kandozi (1)

- kandozi-chapra

Familia Munche (1)

- munche

Familia Pano (10)

- amahuasca
- kananawa
- cashinahua
- isconahua
- kakataibo
- mtsés
- nahua (yora)
- sharanahua
- shipibo-konibo
- yaminahua

Familia Peba-Yagua (1)

- yagua

Familia Quechua (1)

- quechua

Familia Uruina (1)

- ururina

Familia Tacana (1)

- ese eja

Familia Tikuna (1)

- tikuna

Familia Tucano (2)

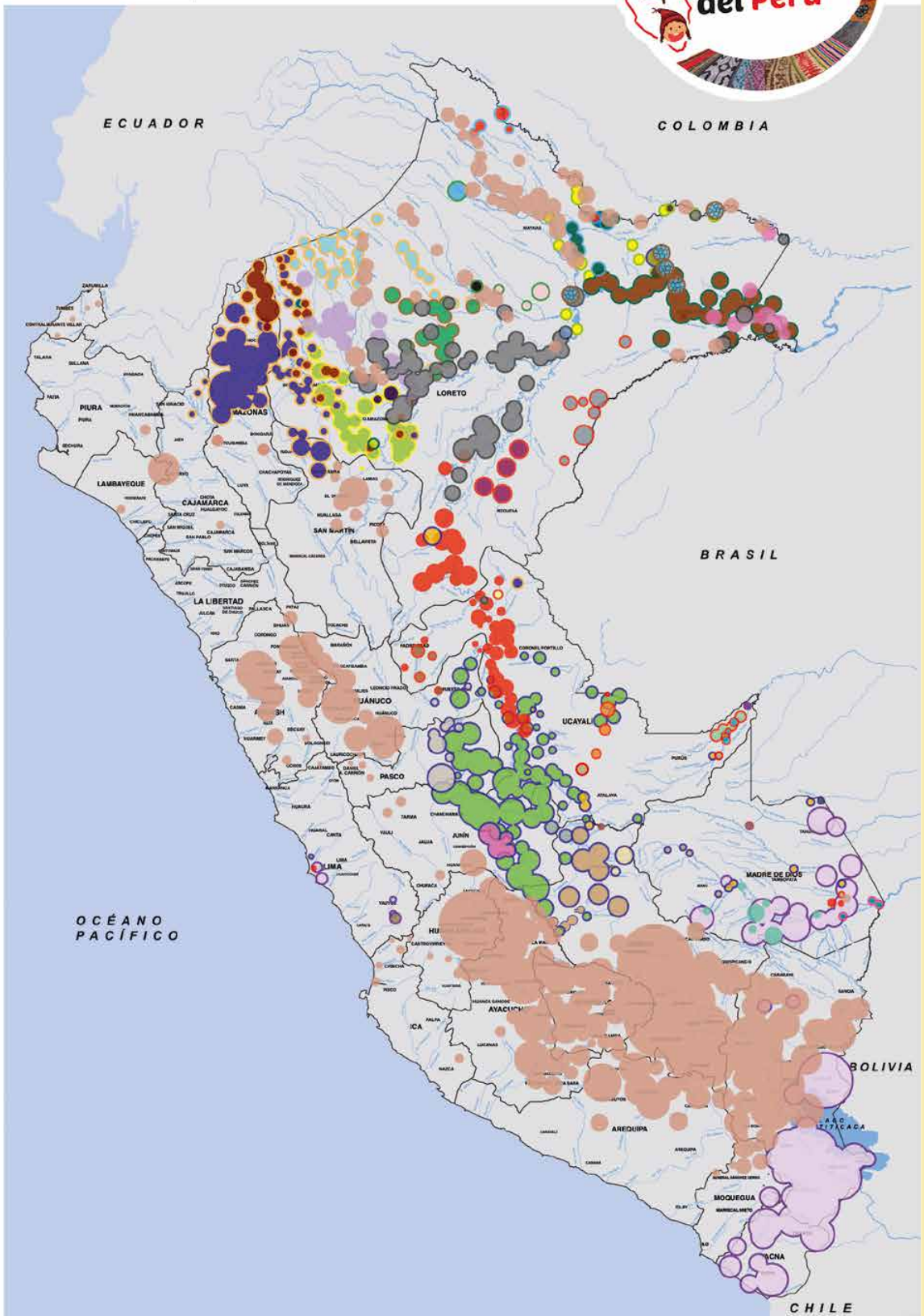
- majiki
- secoya

Familia Tupi-Guaraní (2)

- kukama kukamiria
- omagua

Familia Záparo (3)

- arabela
- ikitu
- tsushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA**